

WEEK-END

OUTAOUAIS *Arts et spectacles*

Sylvain Farley, prop.

669-1724

La Douche
SERVICE DE BEAUTÉ AUTOMOBILÉ

- Lavage intérieur
- Shampooing
- Traitement à l'huile
- extérieur
- Cirage
- Rust check • Simorize

Place Farley • 475 St-René Est • Gatineau

14^e ANNÉE, NO 4 - SAMEDI 9 JUIN 2001 • WWW.INFO07.COM (819) 568-7736 • 36 PAGES

Le Baccara accueille
un chef renommé
d'Australie

Harmónie de saveurs avec Serge Dansereau

page A3



14^e Festival de montgolfières de Gatineau
Du 31 août au 3 septembre 2001
au parc de la Baie à Gatineau

Photo : Anick Charette



LES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES
OUTAOUAIS



RÉFLEXION

SODEC
SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT
DES ENTREPRISES CULTURELLES
Québec



Week-end
Outaouais



enfants



Obtenez l'ensemble-cadeau
du bébé-lecteur
en l'inscrivant à la bibliothèque
de sa municipalité !

pour de plus amples informations,
communiquez avec votre bibliothèque publique

0209011-006181



Sur le site MEB

par Marie-Ève Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

Entrez chez l'artiste...

Les artistes de Gatineau, Hull, Buckingham et Masson-Angers vous invitent à visiter leurs ateliers, les 9 et 10 juin prochains, lors de l'événement «Entrez chez l'artiste». Ce projet mis de l'avant par la Société des arts visuels de l'Outaouais permettra à 12 artistes membres d'exposer leurs œuvres et de parler de leur passion. Cette première route des arts regroupe 12 artistes, tous membres de la SAVO et artistes bien connus de la région. On peut se procurer le dépliant promotionnel dans les différents bureaux de tourisme de la région ou en visitant le site internet: www3.sympatico.ca/pillab/Index.htm. Les douze artistes membres, qui participent à cette activité sont Yvon Perrier, Jocelyne Sirois-Lavallée, Thérèse Perrier, Claire Labrosse, Jean-Yves Routhier, Gisèle Lefebvre-Souigny, Réjeanne Séguin, Jocelyne Roy-Archambault, Hélène Denis, Hélène Duguay et Ghyslaine St-Denis et Hélène Lanois.

Entrez chez l'Artiste

Ateliers ouverts à l'année sur rendez-vous
Studios opened year round by appointment

Portes ouvertes
Open Studio

Les 9 et 10 juin 2001 de 9h à 16h

«Le Secret des brumes»

Les Éditions Vents d'Ouest sont fières d'annoncer que le roman jeunesse «Le Secret des brumes», de Michel St-Denis, est finaliste dans la catégorie «Meilleur livre de langue française s'adressant aux enfants de 12 ans et plus», dans le cadre des Prix du livre M. Christie, l'un des prix littéraires les plus importants au Canada en littérature jeunesse. Rappelons que M. St-Denis habite Rouyn-Noranda et que le manuscrit du «Secret des brumes» avait remporté le Prix littéraire de l'Abitibi-Témiscamingue en 1999. Les lauréats seront connus le 12 juin 2001.

L'histoire des pêcheurs portugais au Musée canadien des civilisations

Le Musée canadien des civilisations présentera une exposition retraçant l'histoire des pêcheurs portugais sur les côtes de Terre-Neuve, du XVIe siècle à aujourd'hui. «Terre Neuve: Terre de la morue» est présentée dans la galerie supérieure, à la sortie du Théâtre Imax, jusqu'au 6 janvier 2002. «Terre-Neuve: Terre de la morue» raconte une autre tranche de l'histoire des pêches sur la côte est du Canada, en complément de «Mer et monde». L'exposition consiste en une série de photographies, de reproductions de documents d'archives, de cartes et de quelques artefacts. Elle traite de l'arrivée des Européens sur les terres du nord-ouest de l'Atlantique, du rôle de la morue en Europe durant le Moyen-Âge et à l'ère moderne, de Terre-Neuve et des puissances navales européennes du XVIe siècle. Elle nous renseigne également sur les Portugais et la pêche à la morue aux XIXe siècle et XXe siècle, sur le système corporatif portugais et sur le défi actuel qui consiste à accroître les réserves de poissons.

Soyez bénévole à la Fête du Canada

La Commission de la capitale nationale est à la recherche de personnes dynamiques qui désirent s'impliquer à titre de bénévoles lors des prochaines festivités de la Fête du Canada. Chaque année, plus de 500 bénévoles se joignent à l'équipe de la fête du Canada en participant aux activités de bricolage, de maquillage et de jeux destinés aux enfants, en effectuant la distribution du programme officiel des festivités et des drapeaux du Canada, en prêtant main forte aux artistes de la rue et de la scène, de même qu'aux personnes ayant des besoins particuliers... Communiquez avec le Centre des bénévoles de la CCN au numéro suivant 239-5373 ou visitez le site Internet au

www.capitalecanada.gc.ca/benevoles. Tous les bénévoles potentiels seront convoqués à une entrevue et à une session d'information sur l'événement.

Richard Petit à la Boîte à chanson Desjardins

La Boîte à chansons présente le spectacle de Richard Petit, le 13 juin prochain à 20 h. Participant à l'Empire des Futures Stars en 1997 et ex-membre et leader de la formation l'affaire Tournesol, Richard Petit propose un spectacle habile, rempli de fougue et rempli de rimes. Richard Petit sera entouré d'Alain Quirion à la batterie, Maurice SoSo William à la basse, d'un claviériste et de Dan Geordeso à la guitare. Informations : 669-6175.

Des supplémentaires pour Jean-Michel Anctil

Avec le succès que remporte la vente de billets pour le spectacle «Rumeurs» de Jean-Michel Anctil (déjà 8 000 billets vendus), la Maison de la culture annonce des supplémentaires les jeudis 26 juillet et 2, 9, 16 et 23 août. Les billets sont en vente dès maintenant en composant le 243-2525, au coût de 27\$. Des forfaits super-spectacle sont également offerts au coût de 41\$.



Rappelons que Jean-Michel Anctil sera en spectacle à la salle Odyssée, les vendredis et samedis à 20 h, à compter du 6 juillet jusqu'au 25 août inclusivement.

Jeux de stratégies ou jeux d'amour L'Heureux Stratagème au CNA

Pascal Laplante

L'amour soulève bien des passions, mais c'est aussi très compliqué et souvent tordu. Les personnages de Marivaux en savent beaucoup plus, puisqu'ils se font jouer tout un tour par un astucieux stratège, une Marquise bien en contrôle de ses moyens.

L'Heureux Stratagème est une comédie avant-gardiste racontant les amours d'une Comtesse (Markita Boies) qui se laisse séduire par deux hommes à la fois, le Chevalier (Gabriel Sabourin) et Dorante (Jean Petticlerc). Ces deux oiseaux auront à composer avec une dame qui aime faire languir les hommes.

Sabourin et Petticlerc ont tous deux un jeu charmant. La démarche du Chevalier lorsqu'il s'approche de la Comtesse nous fait sourire; il est un peu le macho de l'époque. Jean Petticlerc est excellent dans son rôle d'amoureux désespéré, un peu perturbé par la tournure des événements.

La Marquise (Monique Spaziani) brouille les cartes dans ce triangle amoureux, semant intrigues et étonnement chez la Comtesse. Celle qu'on a vue dans le rôle d'Élise dans Le Matou de Jean Beaudin livre la marchandise et offre une délicieuse performance.

Par-dessus tout, la présence des autres personnages ne fait que rajouter au lustre de ce feuilleton complexe. C'est à se demander si les nobles sont soucieux que leurs flirts sont existentiels pour ces domestiques, qui voient aussi leurs amours chambardés.

Cette œuvre du 18e siècle a beau vieillir, elle ne perd pas de son lustre. Sous la mise en scène de François Barbeau, L'Heureux Stratagème a pour ancien les perruques, les costumes et le décor antique, mais ce classique nous rappelle que les problèmes de cœur sont toujours bien moderne.

Barbeau a mis sur scène neuf comédiens qui ont une synergie incroyable. La complicité est palpable et il est évident que ces acteurs ont énormément de plaisir à jouer ce classique bien rodé.

L'Heureux Stratagème est présenté au Centre national des arts, 53 rue Elgin à Ottawa, le 9 juin. Billetterie : 755-1111.

Salle Odyssée
855, boul. de la Gappe, Gatineau
243-2525

Humoriste de l'année

Jean-Michel Anctil

Mise en scène : François Léveillée

Rumeurs

SUPPLÉMENTAIRES!
26 juillet, 2, 9, 16 et 23 août

du 6 juillet au 25 août à 20 h

Billets : 27\$

Taxes incluses / prix de groupe disponibles

Forfaits super-spectacle : 41\$

Taxes et service inclus

Casa Grecque ou Deli Chenoy's ou Pizzédélec

CHOT 40 Gatineau

FUTURS MARIÉS

- Pour le jour le plus important de votre vie, des souvenirs sur vidéo qui parlent, qui bougent, qui chantent et qui dansent...
- Un album-coffret VIDÉO produit par des professionnels avec des équipements numériques (digital) de haute qualité.
- 5 forfaits disponibles, de la captation simple à un VIDÉO du genre "WEDDINGS". P.S. Nous produisons aussi des pubs, des corps, des spectacles, des séries télé...

POUR VOIR NOTRE CASSETTE DÉMO
682.0076 VIDEOCOM

Restaurant La Pergola

De la fine cuisine italienne à Gatineau!

TOUS LES MERCREDIS ET JEUDIS DE BEAU TEMPS

MERCREDI : saucisse • côte de porc-poulet
JEUDI : rib steak 12 onces

12.95\$

TOUS LES VENDREDIS : buffet de moules à volonté
14.95\$

TOUS LES SAMEDIS : buffet terre et mer

Musique de danse à tous les vendredis et samedis avec CLAUDE ROY

BRUNCH Fête des Pères Réservez tôt

111, RUE BELLEHUMEUR, GATINEAU Pour réservation 561-0555

De quoi faire frémir les papilles gustatives

Le célèbre chef Serge Dansereau s'arrête au Baccara

Anick Charette

De passage au Québec pour visiter ses parents, le réputé chef Serge Dansereau, qui œuvre depuis 20 ans en Australie, a fait une escale au restaurant Le Baccara du Casino de Hull cette semaine. Il y sera jusqu'à dimanche et propose aux amateurs de bonne chère de partager une expérience gastronomique tout à fait renversante.

Originaire de Boucherville, Serge Dansereau a suivi un cours de cuisine professionnelle de deux ans à l'Institut de Tourisme et d'Hôtellerie du Québec alors qu'il n'avait que 17 ans. Il a été chef cuisinier dans plusieurs hôtels et restaurants du Québec, notamment à Sherbrooke, Longueuil et Pointe-Claire. Il s'est installé à l'autre bout du monde en 1983 au Regent Sydney à titre de sous-chef exécutif et est actuellement le chef exécutif et propriétaire du réputé Bather's Pavilion à Balmoral Beach en

Australie.

Malgré sa prestigieuse réputation, Serge Dansereau démontre une étonnante modestie, en plus de parler très bien le français, même après vingt ans au pays des kangourous à parler la langue de Shakespeare. « Je me considère Australien, mais je ne cache pas ma culture québécoise et les gens respectent ça, dit-il. Je veux garder le respect de l'histoire et des traditions culinaires », confie M. Dansereau.

Les atouts de l'Australie

Il a choisi de demeurer en Australie parce qu'il s'agirait d'un des endroits idéaux pour administrer un restaurant de ce genre. « En Australie, les gens aiment beaucoup manger et ils sont prêts à payer cher pour bien manger. Mon restaurant est situé sur le bord de l'océan à 15 minutes de marche du centre-ville. Les gens qui vivent dans le coin ont les moyens de manger au restaurant quelques fois par semaine », fait-il remarquer.

Pour réussir dans ce métier, il faut bien sûr posséder les qualités de base d'un cuisinier, comme comprendre les saveurs, pense Serge Dansereau. « Mais pour exceller comme chef cuisinier, il faut avoir une grande résistance physique, apprendre vite, être en mesure d'absorber des lectures en grande quantité, être motivé et toujours vouloir faire mieux », soutient celui qui a été nommé Chef de l'année en 1989 et qui a reçu le titre « Three Chefs Hats » l'année suivante.

Même si sa profession constitue sa raison de vivre (après sa femme et ses trois enfants), la cuisine comporte tout de même quelques défis pour Serge Dansereau. « Il faut résister à ne pas mettre trop de garnitures dans l'assiette et se concentrer sur les saveurs et non sur la présentation. C'est une mauvaise habitude que les gens ont de toujours faire trop de 'fla fla' dans les assiettes. Il faut préserver une certaine sobriété », croit M. Dansereau.

Sa spécialité : une cuisine australienne actualisée avec une base de cuisine française allégée par une touche asiatique tout en préservant une certaine rusticité. En un mot : délectable ! « Sans exagérer, je mélange des saveurs qui vont ensemble et je suis fier quand je réussis à bien juxtaposer les saveurs et les textures », a-t-il dévoilé.

Quand l'appétit va tout va!

Avec sept services, tout aussi savoureux les uns que les autres, le menu que Serge Dansereau propose au Baccara jusqu'à dimanche est littéralement exquis.

L'expérience débute avec un œuf de caille poché à la tomate confite et roquette comme amuse-bouche.

On vous sert ensuite une salade de homard à la mangue verte et concombre avec arômes de citron vert et coriandre, ainsi qu'une soupe aux



Le chef Serge Dansereau est originaire du Québec, mais œuvre en Australie depuis 20 ans.

champignons sauvages et raviolis de pois verts à la menthe comme entrées.

Filet de vivaneau en robe croustillante de pomme de terre et foie gras, pignon poêlé et pâte asiatique farcie à la queue de bœuf avec émulsion au soja et gingembre ainsi que longe de cerf aux oignons caramélisés, panade de foie et sauce au poivre constituent les plats principaux.

Question de vous sucrer le bec, on vous sert ensuite une pêche rôtie à la vanille, son nougat glacé et sorbet à l'abricot. Une fois que vous flotez (parce que vous avez été conquis, mais aussi parce que vous êtes pleins à rebords), on vous offre café, thé et mignardises pour couronner le tout. Bref, ce fut littéralement succulent ! Sans compter que l'amabilité et le professionnalisme du personnel du Baccara ne font qu'agréments l'expérience.

Serge Dansereau est au restaurant Le Baccara du Casino de Hull jusqu'au dimanche 10 juin. Le menu de sept services est offert au coût de 95\$ par personne et la palette des vins coûte 50\$. Réservations : 772-6210.

La huitième édition de Musiqu'en Août

Une programmation misant sur la relève musicale

Yan Proulx

Malgré la présence d'artistes établis comme Eric Lapointe, Pierre Lalonde, Offenbach et Marie-Jo Thério, les organisateurs du festival musical de la Petite-Nation, Musiqu'en août, jouent d'audace en laissant plus de place aux artistes de la relève lors de l'événement qui se déroulera du 7 au 12 août.

En fait, le directeur de Musiqu'en août, Michel Séguin, qui a procédé au lancement de la programmation, mercredi dernier, n'hésite pas à dire que l'édition 2001 de l'événement sera toute une aventure musicale.

« En ce moment, il semble y avoir une conformité dans le monde de la radio et c'est presque toujours les mêmes artistes qui ont la chance d'y jouer. Avec cette programmation, nous voulons présenter quelque chose de différent. D'ailleurs, la raison d'être de Musiqu'en août est, avant tout, de présenter des artistes que les gens doivent découvrir », indique-t-il.

Pour la première fois, le spectacle d'ouverture présenté le 7 août prochain au grand chapiteau de Saint-André-Avellin sera gratuit. Lors de cette soirée, les lauréats des Prix Coup d'oeur Musiqu'en août remis dans le cadre de quatre festivals se produiront sur la grande scène. La porte-parole de l'événement, Luce Dufault, l'équipe du Festival de la chanson de Tadoussac et Marie-Jo Thério, participeront également à ce spectacle.

« La grande force de ce festival est qu'il permet autant aux artistes établis qu'à la relève de se produire sur scène dans une ambiance très intime », affirme Luce Dufault qui n'a pas hésité à embarquer dans l'aventure pour une cinquième année.

Le lendemain, le rockeur québécois, Eric Lapointe, présentera ses grands succès (N'importe quoi, Mon ange, Les Boys) sur la scène Moison Dry sous le grand chapiteau.

Ce sera ensuite le tour à Pierre Lalonde d'offrir aux nostalgiques du Yé Yé des hits comme ; C'est le temps des vacances, Donne-moi ta bouche ou encore Petit Gonzalez, popularisés par le crooner lors des années soixante.

Les organisateurs n'ont pas oublié la clientèle jeune puisque la soirée du 10 août leur est consacrée. Grimskunk, une formation « worldpunk » de Montréal, les Vulgaires Machins, un groupe francophone punk-rock, et finalement une bande de chums originaires de la Petite-Nation. Les chiens sales, brasseront la cabane lors de cette soirée.

Les amateurs du bon vieux rock québécois des années 70 ne manqueront certainement pas le retour sur scène d'anciens membres des deux clans d'Offenbach. Pour la première fois sur une même scène, Pierre Harel, Roger Belval, Michel Lamothé reforment la première génération d'Offenbach avec Johnny Gravel, John McGale et Breen Leboeuf et, comme invité spécial le fils de Gerry, Justin Boulet.

Michel Lamothé, remplacé par Breen Leboeuf au sein d'Offenbach en 1977, est agréablement surpris du résultat et invite tous les anciens fans à ne pas manquer ce show. « Lorsque je faisais partie du groupe notre style était un peu plus hard. Par la suite, mes remplaçants ont opté pour un style plus doux avec plusieurs ballades. La force de ce spectacle sera que les gens pourront redécouvrir les deux styles d'Offenbach », indique le fils du célèbre Willie Lamothé.

Plusieurs autres spectacles seront présentés un peu partout dans la Petite-Nation. Le 8 et 9 août, l'église de Plaisance résonnera, encore cette année, au son de la musique de Marie-Jo Thério. Le 11 août, l'orchestre de chambre I Musici de Montréal et la jeune violoniste Wu Jie combleront les amateurs de musique classique à l'église de Montebello.

Pour ceux qui aiment fêter, les spectacles de nuit mettant en vedette, Stefie Shock, Mes Aïeux, Les Tubes, Adam Karch, Gary Boudreault, La Chango Family et Thomas Chapland, Coléoptère, seront présentés, après 22 h, dans plusieurs bars de Saint-André-Avellin.

« Notre atelier d'écriture sera animé par Raoul Duguay qui fournira de précieux conseils aux gens. En plus, une scène-terrace où plusieurs jeunes artistes de la région se produiront, sera installée en plein milieu de Saint-André-Avellin », indique Michel Séguin.

FOR BREWERS
DEFALCO'S
& WINEMAKERS

Depuis 1962

FAITES VOTRE VIN DANS NOS EMPLACEMENTS

Choisissez parmi plus de 220 styles de vin (à des prix de valeurs différentes) Ajoutez des frais de service de 25 \$ pour produire votre vin dans nos emplacements.

OU

PROFITEZ DE NOS BAS PRIX DANS NOS EMPLACEMENTS

47.99 PAR LOT

Produit 28-30 (750ml.) btis par lot.

Vintage 28 - vins de 4 semaines

2 des plus gros magasins de fournitures de brasserie et de vinification au Canada.

130 Robertson Rd., Bells Corners 721-9945 957 Gladstone Ave. W., Ottawa 722-9945

En vente MAINTENANT!
Economisez sur capulateurs, bouchonneuses, présentoirs à vin et plus. Doublez vos points sur les différents styles de bière en inventaire. Doublez et triplez vos points sur une sélection de vins 4 semaines et premium.

Eau distillée sans bactérie

5\$, Pourquoi payer plus cher ?

Livraison partout en Outaouais

Odessa
L'eau à l'état pur

CLUB D'EAU PLUS
Distributeur

205 Bellehumeur, Gatineau
246-2666

Aider son enfant en lecture et en écriture



La fin de l'année scolaire approche rapidement et votre enfant est en difficulté ou veut augmenter sa moyenne. Vous croyez que son année est en jeu ? Qu'il a besoin d'un coup de pouce ? Sa confiance et sa motivation sont affectés ainsi que son intérêt pour l'école ? Il serait bon alors de nous consulter. De plus, le PAT (le programme d'aide aux travailleurs de la construction) aide les parents dont les enfants ont besoin de nos services.

La CLÉ peut vous aider!

Partenaire des milieux scolaires



Clinique de lecture et d'écriture

4, Taschereau Bureau 520
Hull 770-8875 Orléans 834-6279
<http://sdcomposition.mondenet.com/cle>



FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES DE GATINEAU



BOWATER

RONA
L'entrepôt

Bell
ActiMedia



Jean Boileau



Le Festival de montgolfières de Gatineau rayonne aux États-Unis

DES GENS COMME VOUS....



Edith Veillette, DC
Charles Le Blanc, DC

10 CONSEILS VITALITÉ

- 1. Le petit déjeuner :** Enrichissez votre petit déjeuner en y ajoutant des fruits riches en antioxydants tels que des fraises, des bleuets, des framboises, des mangues, etc.
- 2. La marche :** Marchez au moins 4 fois par semaine pendant 30 minutes. Il ne faut pas plus de 6 heures de marche par semaine pour garder son cœur en santé.
- 3. Un horaire régulier :** Levez-vous et couchez-vous à la même heure... Même les fins de semaine.
- 4. Les boissons :** Évitez les boissons gazeuses. Les breuvages gazéifiés empêchent l'absorption du calcium essentiel pour les os.
- 5. La télévision :** Limitez-vous à 1 heure de télévision par jour. Vous aurez plus de temps libre pour faire autre chose.
- 6. Les activités :** Faites une activité qui vous passionne au moins une fois par semaine.
- 7. Le ressourcement :** Accordez-vous 15 minutes pour vous tout seul chaque jour.
- 8. Mieux vaut en rire :** Riez plus souvent, même dans les situations stressantes.
- 9. Le sommeil :** Évitez de dormir sur le ventre, dormez sur le côté ou sur le dos.
- 10. Les tensions :** Libérez vos tensions... Découvrez les soins Network.

DÉPISTAGE DES TENSIONS
(EXAMEN DE SOINS
NETWORK COMPLET)
35\$ valeur de 120\$

JOURNÉES PORTES OUVERTES
Quand : JEUDI 28 juin de 10h à 13h
VENDREDI 29 juin de 16h30 à 19h30
SAMEDI 30 juin de 8h à 12h

Où : LA SOURCE DE VITALITÉ
435 boul. de LaVérendrye est,
Coin Labrosse, voisin du Marché Frais

**Réservez dès maintenant
pour fixer un rendez-vous
au plus tard le 21 juin.**

Venez nous rencontrer pour la
DÉMONSTRATION SPÉCIALE
de la méthode de soins Network
LE 11 JUIN À 19H30
Clinique chiropratique St-René
210 St-René O., Gatineau, Qc J8P 7W4
Places limitées: 669-9676

Pour de plus amples renseignements,
veuillez communiquer avec
le Dr Edith Veillette, chiropraticienne
au **669-9676**

Après l'Adirondack Hot Air Balloon Festival dans l'État de New York, le Festival de montgolfières de Gatineau vient de s'associer à un autre événement prestigieux aux États-Unis: Balloon Classic Illinois.

Ce festival, qui se déroule ce week-end dans l'Illinois, plus précisément à Danville dans le comté de Vermilion à deux cents kilomètres de Chicago, est l'un des festivals de montgolfières en pleine croissance aux États-Unis. Depuis maintenant 14 ans, l'événement réunit chaque année quelque 75 aérostatiers. Plus de 150 000 visiteurs fréquentent ce festival qui présente, tout comme celui de Gatineau, des spectacles sur son site d'envol. L'an dernier, les organisateurs de Danville étaient les hôtes de la Coupe Gordon-Bennett, cette prestigieuse course de longue distance de ballons à gaz.

Cette année, de concert avec le Festival de montgolfières de Gatineau, une compétition sera organisée pour les pilotes au cours de l'événement et dont l'enjeu sera un séjour dans l'Outaouais dans le cadre du festival de Gatineau. Ce jumelage permettra ainsi à Gatineau de faire davantage connaître son événement auprès des pilotes, du public et des médias de l'endroit. La montgolfière du festival commanditée

par le Casino de Hull représentera notre région tout au long du week-end.

Un partenariat similaire a d'ailleurs permis depuis 14 ans au Festival de montgolfières de Gatineau de se positionner dans le monde de l'aérostation en plus de susciter l'attention des médias étrangers, et ce, que ce soit à Glens Falls aux États-Unis, à Saga au Japon, à Château-d'Œx en Suisse ou à Tournai en Belgique.

La course intercontinentale de retour à Gatineau

La course intercontinentale, qui réunit dans le cadre d'une compétition de montgolfières les représentants des festivals de Saga au Japon, de Glens Falls aux États-Unis à ceux de Gatineau, se déroulera à Gatineau le 1er septembre prochain dans le cadre du vol de fin d'après-midi. Après le Japon, c'est au tour du Canada d'accueillir cette épreuve amicale qui met à l'épreuve l'habileté des pilotes des trois festivals. En quatre ans d'existence, Gatineau a remporté la course à trois reprises.

Depuis 14 ans, ces partenariats et échanges auront permis au Festival de montgolfières de Gatineau de se positionner dans le monde de l'aérostation en plus de susciter l'attention des médias étrangers et d'amener

GATINEAU • SAGA • GLENS FALLS
COURSE INTERCONTINENTALE
INTERCONTINENTAL RACE



dans la région plus de 25 % de visiteurs en provenance de l'étranger.

Pour en savoir plus sur le Balloon Classic Illinois, il suffit de taper le www.balloonclassic.org/ ou de consulter le site du festival au www.ville.gatineau.qc.ca/festival/.



Mise à jour importante

Message à l'intention des clients de Canada Trust relativement à l'intégration de TD Canada Trust qui se déroulera pendant la fin de semaine du 23 juin.

Si vous êtes un client de Canada Trust, vous devriez avoir reçu ce qui suit :

- 1. Un Guide des comptes et des services personnalisé au plus tard le 4 juin.** Ce guide décrit en détails tout changement qui vous touchera à la suite de notre intégration.
- 2. Une nouvelle Carte AccèsSM TD Canada Trust au plus tard le 14 juin.** Celle-ci vous donnera accès à vos comptes TD Canada Trust à compter du 23 juin.

Si vous n'avez pas reçu l'un de ces deux éléments aux dates susmentionnées, il vous suffit de téléphoner à notre Centre de renseignements de la clientèle de TD Canada Trust au 1 888 572-8923 ou de visiter votre succursale Canada Trust.

Ce message s'adresse aux clients de Canada Trust uniquement.
Si vous êtes un client de La Banque TD, vos comptes ne seront pas touchés et vous pouvez continuer d'utiliser votre Carte Accès actuelle.

Toutes les succursales Canada Trust de votre région seront fermées du 23 au 25 juin et rouvriront leurs portes le mardi 26 juin sous la bannière TD Canada Trust.

Nous vous remercions de la patience dont vous faites preuve à mesure que nous effectuons la transition vers TD Canada Trust.

BANQUE TD

Canada Trust

MC Marque de commerce de Société Hypothèques Trustco Canada.

L'énergie communicative de Gildor Roy

En spectacle au Mondial Auto-Bateau-Mode, le 15 juin au Parc de la Baie

Marie-Eve Bouchard

Sympathique comme pas un, avec l'envie de se convier, une entrevue avec Gildor Roy est à ce point forte en kilowatt, que l'électricité en a perdu tous ses moyens à deux reprises. N'empêche que le comédien, chanteur et animateur selon l'occasion, a des tonnes de choses à dire et surtout l'envie de partager le 15 juin avec les spectateurs de l'Outaouais, un agréable moment musical.

Voilà maintenant quatre ans que Gildor Roy n'a pas rendu visite à ses fans de la région. Peut-on s'attendre à du nouveau matériel, des primeurs ? «Je ne me suis pas amélioré en quatre ans», lance d'emblée le chanteur. «Je vais dire toujours autant de niaiseries autour de mes chansons ! C'est un spectacle assez conventionnel dans son genre, avec des chansons et du moment pour parler avec le public entre chacune d'elles. Mais disons que j'ai le privilège d'être habitué de parler et que je n'ai pas l'habitude de dire des choses plates. Enfin je l'espère ! Côté musique, eh bien, ce sera peut-être des nouvelles chansons pour certains, des interprétations et les grands succès avec de nouveaux arrangements», explique-t-il.

Un nouvel album sous peu

Pour ce qui est d'avoir la chance d'entendre du matériel inédit, on devra attendre le nouvel album qui devrait sortir à l'automne si Dieu le veut ou sinon au printemps. Mais assurément cette année rassure le chanteur. Le dernier album remonte à cinq ans et depuis ce temps, l'eau a coulé sur les ponts. «C'est tellement du nouveau matériel que je n'ose même pas le faire en spectacle. Quand j'ai commencé à faire de la musique, il y dix ou douze ans, la musique que j'écoutais à l'époque transpirait dans mes compositions. Là, j'ai changé : ma vie n'est plus la même et la musique que j'écoute s'oriente plus vers le latino. Sans vouloir donner un qualificatif au prochain album, disons que ce sera du latino-country ou quelque chose dans le genre».

Même si la vie de papa de trois enfants, dont une petite dernière âgée de huit mois à peine, occupe pleinement Gildor Roy, l'album tournera encore principalement autour de l'amour. «L'amour, le sexe et la boisson, c'est constant ! La recherche de l'amour, comme la perte d'un amour, mais peut-être plus à travers des enfants. De l'urgence d'amour qu'il provoque... C'est peut-être plus vers ça que mes chansons se dirigent», confie l'heureux père.

Entre la musique et la vie de famille, Gildor Roy est de ces artistes avec plusieurs cordes à son arc. Animateur de radio le matin et comédien au théâtre, à la télévision et au cinéma, l'ambivalent artiste se voit mal faire un choix parmi toutes ces carrières qui le combent chacune à leur façon. «Je ne vois pas pourquoi je devrais en choisir une en particulier...»



Jeux de la Francophonie
OTTAWA-HULL CANADA 2001

www.jeux2001.ca

D'après moi, tant que ce que tu fais est bon, le public va te suivre et s'adapter. Quand je suis longtemps sans chanter, j'ai envie de le faire et c'est la même chose avec le métier de comédien. Même si ma vraie job, ma formation est comme acteur, je crois que j'ai tout simplement besoin de me produire devant un public parce que j'ai besoin de l'amour que ça m'apporte», croit-il fermement.



Aussi drôle que cela paraisse, Gildor Roy avoue ne rien connaître dans les voitures et tous les véhicules motorisés. Il a beau jouer les mécaniciens dans Km/h, tout ce qu'il connaît comme voiture ce sont les camions de ses deux garçons dans le sable. Il sera donc au Mondial Auto-bateau-mode pour proposer la partie musicale de cet événement le 15 juin.

En vedette dans Karmina II

Il n'y a que la radio que M. Roy a décidé de mettre de côté par manque de temps. «J'admire beaucoup Paul Arcand qui vit à ce rythme depuis des années. Mais avec le tournage de Karmina II, de Km/h et la radio le matin, j'ai trouvé cela très difficile physiquement».

Malgré tout le tournage de Karmina II fut une très belle expérience pour Gildor Roy. «C'est agréable de jouer les vampires, même s'il y a deux heures maquillage avant chaque tournage, puis le vertige quand tu voles, les chutes, les explosions... C'est très compliqué comme tournage, mais c'est l'un de se retrouver toute l'équipe». Selon lui d'ailleurs, Karmina II sera encore meilleur que le premier. «C'est plus un film d'action qu'une histoire romantique, mais toujours avec beaucoup d'humour». Cette fois-ci les projecteurs seront rivés sur les aventures de Vlad (Yves Pelletier) et Ghislain Chabot, l'ancien douanier, interprété par Gildor Roy. «Chabot est très malheureux car sa femme l'a sacré dehors parce qu'il ne voulait pas la mordre. Il faut comprendre qu'il aime sa femme et refuse d'en faire un vampire. Se sentant incomprise et voulant vivre la vie trépidante de son mari, Linda le laisse donc tomber. Au grand désespoir de Chabot qui va se réfugier chez Vlad, qui lui est poursuivi par la mafia, parce qu'il a tenté de les rouler. Puis, il y a la police qui est aux trousses de Chabot pour des meurtres que Vlad a commis en empruntant son nom, puis les journalistes de JE, bref, ça ne va pas bien pour Chabot. Mais tout cela sous le signe de l'humour toujours !», raconte le comédien avec beaucoup de passion. Si on en juge par le succès de la bande annonce dans les cinémas, Karmina II sera certainement la comédie de l'été. «Je crois que les gens vont bien rire. Même moi, j'ai souri lorsque je me suis vu. Ça c'est très rare !», mentionne Gildor Roy.

DECORLEANS

INTERIEUR DESIGN

LEVOLOR

Jusqu'à
50%
de rabais

Consultations à domicile pour recouvrement de fenêtres gratuits avec **Lynne Gagné** Consultante en décoration de fenêtres

L'attention professionnelle, de planification à la réalisation!

2651, boul. St-Joseph, Orléans (Ontario) K1C 1G4
www.decorleans.ca

Tél. (613) 824-1767 Téléc. (613) 824-9087

VIP PLEIN AIR S.G. SURPLUS D'ARMÉE

Spécial Fête des Pères

CUISINETTE

Spécial 139⁹⁹\$
rég.: 179.99\$

CASQUETTE ANTI-MOUSTIQUE

Verte
Spécial 7⁹⁹\$
rég.: 14.99\$

LAMPE FRONTALE IMPERMÉABLE

2 piles "AA" non incluses
Spécial 11⁹⁹\$
rég.: 19.99\$

OUTIL MULTIPLE

Spécial 14⁹⁹\$
rég.: 24.99\$

BANC PORTATIF

Spécial 8⁹⁹\$
rég.: 12.99\$

AUSSI DISPONIBLES :
sacs de couchage, tentes, sacs à dos, jumelles, accessoires de camping, couteaux Victorinox et Buck, ensembles de pluie, chapeaux, bottes et souliers de marche, pantalons, etc...

OUVERT LE DIMANCHE

778-3497

121, boul. St-Joseph, Hull

Centre Éducation Santé Holistique
8 rue Demontigny - HULL
Tél. : (819) 777 - 1341

Des Ateliers Uniques pour votre Mieux-être

NATUROLOGIE
Découvrir les plantes & les thérapies Naturelles de santé.
Le 2 Juin Avec Sergine, dir. inf.,

CONFÉRENCES LES VENDREDIS À 19H
RÉSERVEZ VOTRE PLACE MAINTENANT



Week-end expositions

«Point de vue» Jacques Boissinot
Foyer du Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington à Hull,
jusqu'au 9 juin.

«Hull vue par les jeunes»,
Bibliothèque de Hull
25, rue Laurier à Hull, jusqu'au 10 juin.

«À fleur de peau» Luce Pelletier
Centre d'exposition l'Imagier, 9, rue Front à
Aylmer, jusqu'au 10 juin.

«Les soubrettes» Michael Meredith
Galerie Eugène-Racette du MIFO, 6600, rue
Carrière à Orléans, jusqu'au 15 juin.

«Photogénique/Through a Glass
Darkly» Joseph Muscat
Centre d'exposition Art-Image, 855, boul. La
Gappe à Gatineau, jusqu'au 23 juin.

«Photographe de tulipes» Malak
Promenade du Casino, 1, rue Casino à Hull,
jusqu'au 26 juin.

Étudiants et étudiantes du
Baccalauréat en enseignement des
arts visuels de l'UQAH
Centre d'exposition l'Imagier, 9, rue Front à
Aylmer, jusqu'au 10 juin.

Les IV^{es} Jeux de la Francophonie
www.jeux2001.ca

Vivez l'événement de l'été

Du 14 au 24 juillet 2001
à Ottawa - Hull

IV^{es} Jeux
de la Francophonie
OTTAWA-HULL CANADA 2001



3000 artistes et athlètes provenant de 51 pays et gouvernements

UNE PREMIÈRE À OTTAWA-HULL...

Cet été, Ottawa-Hull accueille l'élite sportive mondiale.

Près de 2000 athlètes, dont des champions du monde et des médaillés olympiques, se rencontrent à Ottawa-Hull pour participer aux IV^{es} Jeux de la Francophonie.

Place à une rencontre internationale sans précédent unissant, dans un même événement, 51 pays et gouvernements des 5 continents.

Une quatrième édition des Jeux de la Francophonie qui promet d'être fort relevée avec huit compétitions sportives au programme, dont 45 épreuves en athlétisme.

- ATHLÉTISME** : Installations d'athlétisme Terry-Fox (Ottawa)
 - BASKETBALL POSTES CANADA** : Centre municipal d'Ottawa
 - BOXE** : Arénas Jean-Paul Sabourin et Robert-Guertin (Hull)
 - FOOTBALL EDS** : Stade de football de l'Université d'Ottawa et Stade Frank Clair du Parc Lansdowne (Ottawa)
 - HANDISPORT** : Installations d'athlétisme Terry-Fox (Ottawa)
 - JUDO CISCO** : Aréna Robert-Guertin (Hull)
 - TENNIS DE TABLE** : Palais des congrès de Hull
 - VOLLEYBALL DE PLAGES VIA RAIL CANADA** : Plage Mooney's Bay (Ottawa)
- *Sanctionnées par les Fédérations internationales de sport

ACHETEZ VOS BILLETS DÈS MAINTENANT!

Procurez-vous vos billets au **(613) 741-5505**,

via le Web au **www.jeux2001.ca**

ou encore aux Boutiques officielles des Jeux situées au 53, rue York (Ottawa) et aux Promenades de l'Outaouais (Gatineau). Les billets sont aussi en vente à l'Infocentre de la Capitale au 90, rue Wellington (Ottawa).

85,00\$
Taxes incluses

Passport « Football »
incluant 6 journées de grands
matchs au Parc Lansdowne.

25,00\$
Taxes incluses

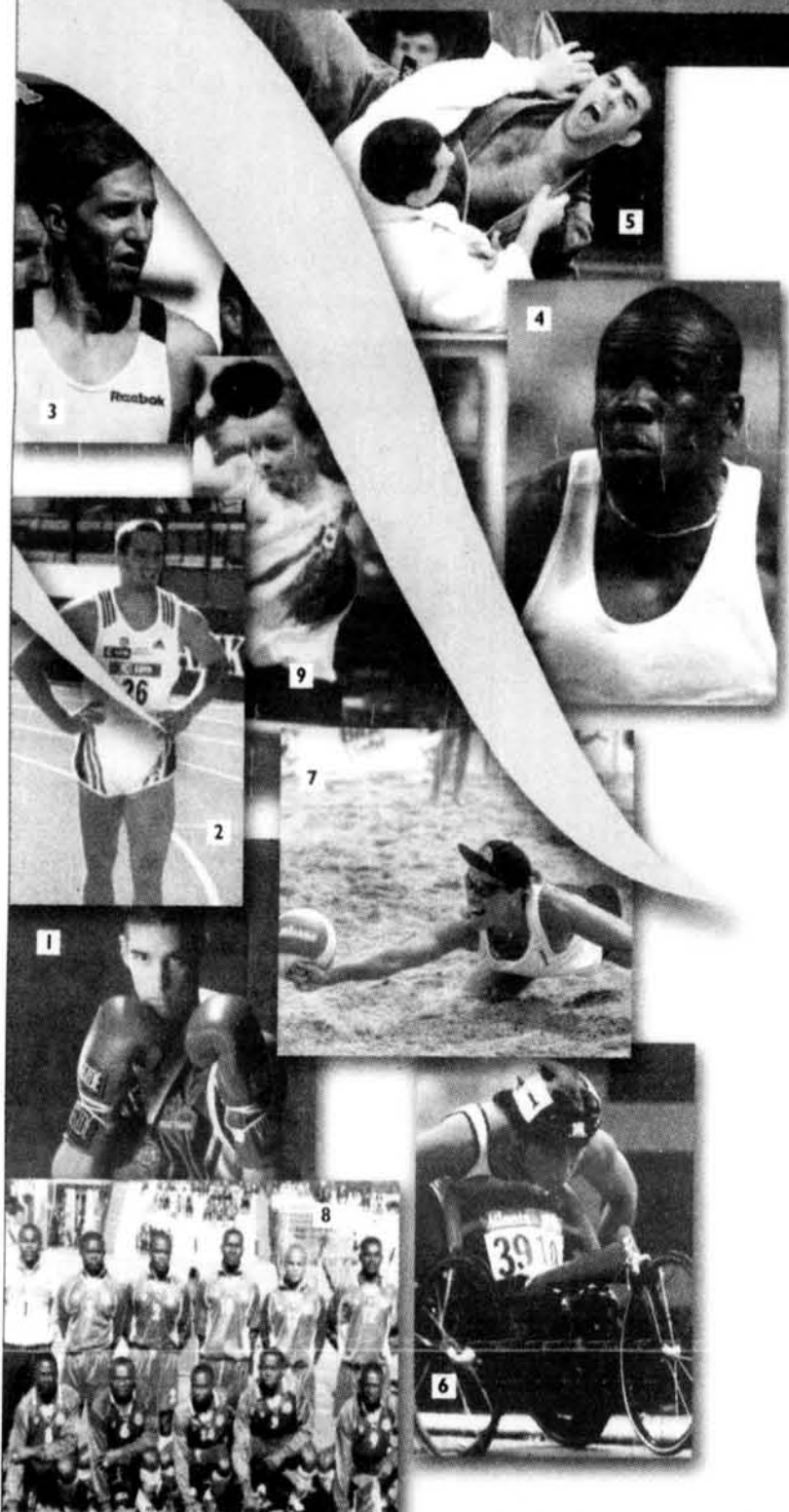
Journées vedettes
d'athlétisme du 21 au du
23 juillet, où plusieurs grandes
finales sont présentées
quotidiennement.

16,00\$
Taxes incluses

Journées de finales
en boxe le 23 ou le 24 juillet,
où 6 combats sont au
programme chaque jour.

Le billet des Jeux inclut le transport en commun local pour la journée de l'événement.

- | | | | |
|---|--|---|---|
| 1 | Benoît Gaudet, médaillé de bronze - Championnats du monde 1999. | 6 | Chantal Petitclerc, quadruple médaillée aux Jeux paralympiques de Sydney. |
| 2 | Roman Sabir, recordman mondial au décathlon. | 7 | Guyaine Dumont, triple championne canadienne de volleyball de plage. |
| 3 | Kevin Sullivan, 5 ^e à Sydney et 6 ^e au monde au 1500 m. | 8 | Les Lions indomptables du Cameroun, champions des Jeux Olympiques 2000. |
| 4 | Bruny Surin : détenteur du troisième meilleur temps de l'histoire au 100 m (9,84 sec.) | 9 | Marie-Christine Roussy, 17 ans, participante aux Jeux olympiques de Sydney. |
| 5 | Nicolas Gill, double médaillé olympique en judo. | | |



Jouer, c'est exister pour Fabien Dupuis

David dans la pièce «Le bonheur, c'est pas bon pour la santé»

Marie-Eve Bouchard

Si le nom de Fabien Dupuis sera encore pour un certain temps associé au personnage de Chicoine dans Watatatow, l'acteur a depuis longtemps tourné la page et s'adonne maintenant avec une passion grandissante pour le théâtre. En particulier en ce moment, il se donne corps et âme à donner vie au personnage de David pour la pièce de théâtre «Le bonheur, c'est pas bon pour la santé», qui sera présentée tout l'été à l'auditorium de la Polyvalente Nicolas-Gatineau.

Sympathique et douce, est la voix à l'autre bout du fil. On constate bien que Fabien Dupuis nage en plein bonheur ! «Pour moi, le théâtre avant, c'était ma porte de sortie, sinon j'aurais sauté des plombs. Maintenant, je vois plutôt cela comme un art, un travail où je retire énormément de plaisir. J'existe quand je joue ! », avoue le comédien.

Heureux d'évoluer au sein d'une équipe qu'il aime pour tout l'été, avec des acteurs qui sont davantage des amis, Fabien Dupuis est également bien content de jouer un personnage plus doux. «C'est la deuxième fois que je joue dans une comédie et je commence à y prendre goût. Je découvre un autre côté de moi, peut-être plus léger, plus rigolo. Habituellement, on me confie des personnages très sombres, mais là c'est quelque chose d'assez lumineux».

Se marier, le comble de la souffrance

De fait, «Le bonheur, c'est pas bon pour la santé», aborde d'une façon plutôt amusante le thème de l'égalité entre l'homme et la femme. «Mon personnage, David Jobin, est un millionnaire qui s'est enrichi en remportant plusieurs gros lots à la loterie. À la veille de partir en voyage avec son grand ami, il fait un petit party où la blonde de son chum invite une cartomancienne qui annonce à David qu'il va

mourir dans six mois. Lui, il croit ça dur comme fer et décide de changer sa vie, il veut se racheter avant de mourir. Comme il a toujours tout eu facilement dans sa vie, il décide de se faire souffrir, en particulier, il va décider de se marier à une femme qui a des idées et qui se tient. En les achetant d'une certaine façon, il va se marier une première fois à une espèce de Denise Bombardier qui va le faire souffrir un peu, mais qui viendra à l'aimer. Il la délaissera pour se marier à une autre fille qui va vraiment le faire souffrir». Comment se terminera cette agonie de fin de vie, «il faut venir voir la pièce», invite le comédien.

Si son personnage peut paraître un peu macho, Fabien Dupuis voit ce personnage tout autrement. «C'est tout l'acceptation de la femme dans son égalité avec l'homme. David est un enfant gâté, qui ne comprend pas qu'on puisse

être heureux dans la facilité. C'est un vieux principe judéo-chrétien que pour gagner son ciel, on doit souffrir sur la Terre. Il est vrai que dans la vie, lorsque tout va bien, on a tendance à attendre la tuile qui suivra sûrement. Comme il a toujours eu peur des femmes qui ont du caractère, il choisit de faire ce qui, selon lui, est le plus difficile, se marier avec une femme qui a du cran».

Malgré un thème plutôt sérieux, Fabien Dupuis est persuadé que les gens vont s'amuser, mais surtout se reconnaître à travers le vécu des personnages. «C'est intéressant comme théâtre d'été, parce que ce n'est pas seulement des tartes à la crème et du sexe avec des blagues faciles, mais c'est une comédie qui décroche aussi des sourires. Les gens vont réaliser des faits et même nous en tant qu'acteur, on suit le même

processus», ajoute-t-il.

Adieu Chicoine, bonjour Fabien !

L'équipe de comédiens formée d'Éric Brisebois, Julie Deslauriers, Marylise Bourke, Louise Deslières et Claire Jacques passera tout l'été en Outaouais. Entre les spectacles et les aller-retours vers Montréal pour les autres contrats, ils se sont loué un petit chalet. Pour cet amant avoué de la paresse, Fabien Dupuis a la ferme intention de profiter de ses temps libres pour ne rien faire. «J'aime bien faire de la musique et des sports, mais j'aime bien aussi vivre, faire tout ce dont j'ai envie et même refaire le monde avec des amis».

En vieillissant, Fabien Dupuis admet ne plus être le même. C'est pourquoi le personnage de Chicoine ne lui convient plus autant. «Après 10 ans, je suis bien content de me libérer du rôle de Chicoine. D'être rejeté, mal dans sa peau, je le comprenais d'instinct, mais maintenant je ne suis plus là dans ma vie. Dans les derniers moments, je devais travailler pour arriver à le jouer comme il faut. J'ai voulu faire évoluer le personnage, l'amener dans une autre direction, mais devant le refus des producteurs, j'ai tout lâché», raconte-t-il.

L'espace de 35 représentations, Fabien Dupuis laissera donc son alter ego prendre toute la place sur la scène. «C'est tellement dérivant de ne pas être soi. On a souvent l'impression de fleureter avec la magie quand on est comédien. Parce que pendant des mois, tu travailles, tu creuses pour comprendre et rendre un personnage puis un jour sans savoir pourquoi, tout se place et là sur la scène tu te transcendes. Quand tu réussis à émouvoir, à faire rire les gens tu te sens vivant et quand ça ne marche pas, tu meurs tout simplement. Une belle leçon d'humilité que d'être comédien, parce que sur les planches, c'est pas toi qui mènes, mais le personnage et rien d'autre...»

«Le bonheur, c'est pas bon pour la santé» de Louise Matteau, Auditorium de la Polyvalente Nicolas-Gatineau, du 15 juin au 1er septembre. Informations : 986-1122.



Toute l'équipe de la pièce «Le bonheur c'est pas bon pour la santé», Louise Deslières, Fabien Dupuis, Claire Jacques, Marylise Bourke, d'Éric Brisebois et Julie Deslauriers.



Véhicules Récréatifs de l'Outaouais

Vente, location, service Pièces et accessoires

Venez profiter de nos spéciaux de Juin

Estimation et réparation pour assurances

435 boul. Maloney Est Gatineau (Québec) J8P 6Z8



Les meilleures marques se retrouvent chez nous / Tentes-roulottes, roulottes, boîtes campeurs, fifth wheel, classe B par Nado

Safari Condo

TERRY Membre de ACVRO

V.R.O. No Probleme!

Palomino Gulf Stream

L'Équipe V.R.O. c'est



Jean-Marc Maheu propriétaire

Champlain Décoration 2000 (Stores Maheu)

opéré par : Jean-Marc Maheu

Since 1983 - MANUFACTURIER - Depuis 1983

SERVICE À DOMICILE GRATUIT - FREE SHOP AT HOME SERVICE

Stores verticaux, horizontaux, toiles, rideaux, valences Vertical blinds, horizontal blinds, shades, drapes, valences

400 Principale, Buckingham (819) 986-6770



OUVERT DU MARDI AU DIMANCHE DE 16 H 30 À 21 H 40



Salle de réception privée disponible

Restaurant Au Jardin du Ginkgo
FINE CUISINE CHINOISE
780, Maloney Est, Gatineau (voisin de Brabant et Fils) 669-8388

1^{er} anniversaire
Fameuse soupe au crabe
GRATUITE
avec l'achat d'un plat principal
du 8 juin au 8 juillet 2001



Restaurant - Cadeaux - Souvenirs

«L'importance du personnage dans l'univers de Cavalli»
Galerie Montcalm, 25, rue Laurier à Hull, jusqu'au 29 juin.
«Les oiseaux et leur habitat»
Bibliothèque de Hull, succursale Lucien-

Lalonde, 225, rue Berri à Hull, jusqu'au 30 juin.
«Le corps, leçons et camouflages»
Diana Thorneycroft
Musée canadien de la photographie contemporaine, 1, Canal Rideau à Ottawa, jusqu'au 8 juillet.

«Donnez des couleurs»
technique de la
photographie couleur
Musée canadien de la photographie contemporaine, 1, Canal Rideau à Ottawa, jusqu'au 8 juillet.

«La Passion gravée de Dürer»
Musée des Beaux-Arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 15 juillet.
Le pain : toute une histoire
Musée de l'agriculture du Canada, promenade Prince of Whales à Ottawa, jusqu'à la fin août.

«Oscar Peterson : une sensation jazz»
Bibliothèque nationale du Canada, 395, rue Wellington à Ottawa, jusqu'au 3 septembre.
Le Grand Cercle : Premier contact-
Les Vikings et les Skraelings à Terre-Neuve et au Labrador

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, à Hull, jusqu'au 3 septembre 2001.
O Pelourinho! L'art Populaire
du Brésil
Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, à Hull, jusqu'au 3 septembre 2001.

Imaginarium
Musée canadien des enfants, 100, rue Laurier, à Hull, jusqu'au 10 octobre 2001.
Croquis de Kiska - Art militaire d'E.D. Hugues, 1943
Musée canadien de la guerre, 330, promenade

Sussex à Ottawa, jusqu'au 21 octobre.
Les rêves dérobés - Portrait
d'enfants exploités à travers le monde
Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, à Hull, jusqu'au 4 septembre 2001

Semaine de la police - édition 2001

Conférenciers lors du lancement de la Semaine de la police qui s'est déroulé dans le cadre d'un déjeuner-causerie au restaurant Au Vieux Duluth



John M. Janusz, directeur, Service de police Gatineau-Métro



Sylvie Crêtes, directrice, Centre action bénévoles Outaouais



Robert Labine, maire, Ville de Gatineau



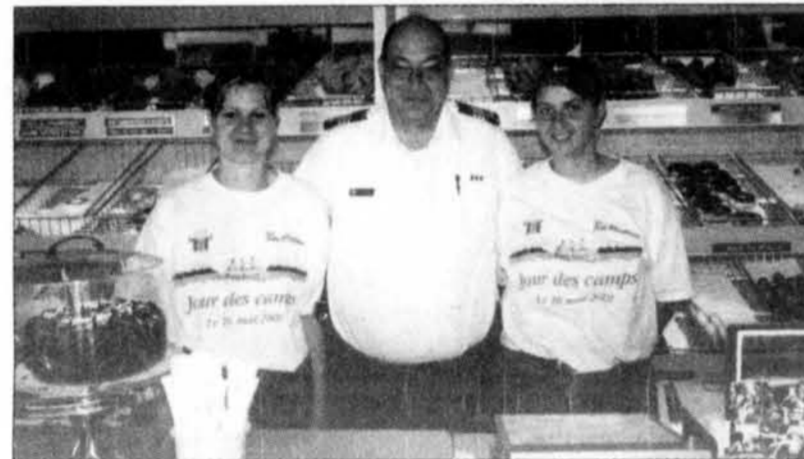
Gilles Clavel, directeur, Protection de la jeunesse



Le directeur John M. Janusz et quelques jeunes du comité jeunesse de Masson-Angers



Sergents-détectives Pierre Cousineau et Michel Gauthier - déjeuner des aînés du Club de Touraine



Capitaine Serge Lamoureux - Journée Tim Hortons



Policiers et brigadiers de l'école St-Rose au Rendez-vous 2001 sur la Colline parlementaire



Agent Bruno Joseph - Exposition de véhicules à l'école Du Ruisseau



Agent Claude Brisson - Kiosque d'information Parents-Secours aux Promenades de l'Outaouais



Sergent Pierre Tremblay - Les petits déjeuners «Soupière de l'Amitié» - école Lavigne



Agent Marc Olivier - Joute amicale de balle au parc St-René lors de la journée familiale



Agent Marc Olivier - Exposition de véhicules à l'école Carle



Directeur John M. Janusz et les représentants du Cirque des Shriners



Agente Johanne Proulx - Les petits déjeuners «Soupière de l'Amitié» - école Carle

Merci à nos partenaires

- Ville de Gatineau
- Ville de Masson-Angers
- Restaurant Au Vieux Duluth
- Restaurant Deli Chenoys
- Les Promenades de l'Outaouais
- Pharmacie Pharmaprix
- Parents-Secours
- Les Hebdomadaires Transcontinental
- Mario Beauchamp
- Le Cirque Shriners
- Les Produits Adams
- CKTF - CJRC
- Salle de quilles Paris
- L'Inter-Marché de Masson-Angers
- Les restaurants Tim Hortons
- Commission scolaire des Draveurs



Courtoisie
Respect
Intégrité

Merci à tous nos collaborateurs pour votre appui,
à tous les citoyens pour votre participation et
à tout le personnel pour votre engagement.

Une Nuit de noces des plus pétillantes

Anick Charette

Qui aurait cru un jour retrouver l'humoriste François Morency et la diva Geneviève Brouillette ensemble sur le grand écran ? Pourtant, ils forment un couple typiquement québécois des plus attachants dans la toute dernière comédie romantique d'Émile Gaudreault, *Nuit de noces*, un cinq étoiles bien comptés.

De toute évidence, les comédiens ont eu beaucoup de plaisir lors du tournage et ça se sent d'entrée de jeu. Mettant aussi en vedette des têtes d'affiche comme Pierrette Robitaille, Sonia Vachon, Yves Jacques, Diane Lavallée, René-Richard Cyr, Gérard Poirier et Michel Courtemanche, le film aurait difficilement pu être un flop. Quoique la qualité de la distribution n'est pas gage de succès à tout coup, mais dans le cas de *Nuit de noces*, une drôle de connivence se dégage de l'équipe de comédiens.

Après avoir échangé par mégarde leurs téléphones cellulaires, un accro des jeux vidéo et une architecte obsessionnelle tombent éperdument en amour. Un an plus tard, Florence (sympathiquement campée par Geneviève Brouillette) et Nicolas (sagement incarné par François Morency) vivent en parfaite harmonie.

Du moins jusqu'au jour où Claire (jouée avec brio par l'hilarante Pierrette Robitaille), la sœur de Nicolas, les inscrit à leur insu à un concours de mariage. Le prix est une noce tous frais payés à Niagara Falls qu'ils remportent haut la main. Familles et amis décident de les accompagner au paradis canadien de la nuit de noces.

Le mariage et tout ce qu'il implique...

C'est à ce moment que le mot mariage prend une tout autre signification, à un point tel que le couple décide de tout annuler, au grand désespoir de leurs proches qui tenteront de les convaincre qu'ils sont faits l'un pour l'autre. Un hilarant tourbillon de gaffes, de quiproquos et de rebondissements s'accumuleront, sans toutefois faire en sorte que le film tombe dans le vulgaire ou le ridicule trop poussé.

Pour le réalisateur du film, Émile Gaudreault, l'objectif principal était de faire rire le public tout en l'émouvant. « Ma pire crainte était que les gens ne s'attachent pas aux deux personnages », confie celui qui a fait ses débuts comme membre de l'illustre Groupe Sanguin, une formation humoristique qui a foulé les planches plus de 1000 fois entre 1986 et 1990.

En choisissant un thème aussi universel que le désir d'être aimé et l'engagement absolu, Gaudreault savait que les gens allaient se reconnaître. Certains s'identifieront au personnage de Florence qui tient mordicus au mariage, tandis que d'autres se reconnaîtront dans le personnage de Nicolas, cet éternel adolescent qui voudrait aimer sans engagement ni responsabilité.

D'ailleurs, Geneviève Brouillette avoue elle-même s'être reconnue dans son personnage. « En lisant le scénario, j'ai tout de suite pensé aux soirées que l'on passait entre copines à se répéter qu'on voulait que notre chum nous dise qu'il nous aime, se rappelle-t-elle en riant. Je n'ai pas cette folie du mariage par contre! »

Elle ne cache pas non plus qu'elle a visionné des dizaines de comédies romantiques pour ainsi adopter le bon ton avant d'entreprendre le tournage. « Le plus grand défi a été de garder Florence sympathique sans en faire une victime. J'aurais bien aimé pleurer à quelques reprises, mais Florence serait devenue une victime et Nicolas un écœurant, ce qu'il faut éviter dans une comédie romantique pour que le public continue à aimer les personnages. Il fallait naviguer entre le ton comique et dramatique, ce qui n'était pas toujours facile », de dire la comédienne.

Pour sa part, François Morency en était à sa première expérience au cinéma. Contrairement à ce que l'on pourrait croire, dans une comédie romantique, ce ne sont pas les personnages principaux qui détiennent les rôles les plus comiques, question d'assurer la crédibilité du couple. Lui qui gagne sa vie à faire rire le public, l'humoriste a dû se résigner à jouer des scènes plus ou moins drôles.

« Dans la vie de tous les jours, j'ai une tendance naturelle à tourner tout à la blague et à maintes reprises, Émile, le réalisateur a dû me ramener à l'ordre, avoue celui qui travaille actuellement à peaufiner son prochain spectacle. Le gros défi était d'apprendre à servir un projet et non moi-même », de dire François Morency.

S'il y avait un message à retenir de *Nuit de noces*, en dépit des éclats de rire qu'il aura provoqué, c'est que pour être en amour, il faut savoir mettre de côté ses illusions.



Geneviève Brouillette et François Morency forment un couple attachant dans *Nuit de noces*. Photo : Serge Paquin.

Service professionnel



CLINIQUE MASSO-MAX

(Gym-Max)
105, rue Bellehumeur,
Gatineau

Dominique vous offre son spécial

Fête des Pères

Rabais 10\$

sur massage de relaxation de 1h

(Prix régulier 50\$)
pour nouveaux clients seulement
Valide jusqu'au 23 juin 2001

561-4746

Nouveau projet

Domaine Champêtre

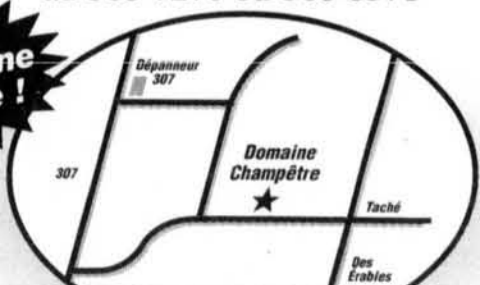
Chemin Taché Cantley
Terrains panoramiques prêts à construire

à partir de **20 000\$**

Financement disponible sur place

Pour de plus amples informations veuillez appeler
au 568-7270 ou 568-8571

La campagne en ville!



Rapport global d'activités

Exercice financier du 1^{er} avril 2000 au 31 mars 2001



CARREFOUR
jeunesse
emploi
de l'Outaouais

La passion pour la jeunesse ! Voilà la principale motivation qui a animé cette année encore, la grande équipe du Carrefour jeunesse emploi de l'Outaouais (CJEO), afin d'offrir aux jeunes adultes de l'Outaouais urbain des services professionnels, innovateurs et à la fine pointe des tendances du marché du travail.

Bonjour ! Bienvenue, qu'est-ce que je peux faire pour toi ? C'est ce que l'équipe du CJEO a dit à 7 900 jeunes adultes cette année. Parmi eux, 2 829 ont entrepris une démarche structurée, de groupe ou individuelle dans l'un des trois volets : orientation scolaire et professionnelle, démarrage d'entreprise ou recherche d'emploi, incluant des services pour les nouveaux arrivants et Solidarité jeunesse.

Qui sont ces jeunes adultes ?

D'où viennent-ils?	
Gatineau	1 792
Hull	487
Aylmer	89
Autres	461

Quel âge ont-ils?	
-16 ans	21
16 à 25 ans	1 138
26 à 35 ans	903
36 ans et +	67

Quel niveau scolaire ont-ils complété?	
Primaire	114
Sec. I à V	1 549
DEP	198
Collégial	582
Universitaire	386

Quelle est leur source de revenu?	
Assist. ou assur. emploi	438
Sans revenu («sans chèque» de l'État)	1 162
Travailleur	716
Étudiant	424
Autres	89

Que sont-ils devenus ? Voici les résultats de leurs démarches...

Sont retournés aux études ou sont maintenus aux études	536
Ont occupé un emploi ou sont maintenus en emploi	1 138
Travaillent et étudient	232
Ont démarré une entreprise	20
Sont maintenus en affaires	65
Sont en démarche active accompagnés par le CJEO	559

L'équipe CJEO poursuit ses innovations...

- Consolide l'approche groupe
- Enrichit le Salon des affaires
- S'allie à un comité d'experts
- S'entoure de mentors
- Optimise les relations avec son milieu
- Implante la formule étudiant d'un jour
- Soutient le jeune adulte sans revenu avec une petite allocation
- Instaure une approche par projet
- Développe le service TRAC
- Intègre la notion d'intrapreneurship
- Valorise les savoirs

...au service de la jeunesse

Résultats de l'exercice financier 2000-2001

Résultats comparatifs	2000-2001	1999-2000
Revenus de l'organisme	1 643 389 \$	1 565 280 \$
Masse salariale : (Salaires et avantages sociaux - employés et stagiaires)	1 295 469 \$	1 201 488 \$
Dépenses d'opérations	348 379 \$	348 126 \$
Surplus (déficit) affecté	-459 \$	15 666 \$

Ces quelques lignes vous mettent l'eau à la bouche... soyez des nôtres lors de l'assemblée générale annuelle, où un rapport d'activités détaillé sera disponible. Le 13 juin 2001, de 11 h 30 à 13 h 30 au CJEO, 350, boul. la Gappe à Gatineau, tél. : (819) 561-7712

Bailleurs de fonds

Tous les services sont rendus possibles grâce à la contribution financière de nos bailleurs de fonds

Québec
Emploi-Québec
Centre local d'emploi Gatineau
Direction des ressources externes

Québec
Ministère de l'Emploi
et de la Solidarité sociale
Sécurité du revenu

Québec
Relations avec les citoyens
et Immigration

Fondation
CARREFOUR
jeunesse
emploi
de l'Outaouais

Québec
Fonds de lutte contre
la pauvreté par la
réinsertion au travail

CD
Centre de la communauté urbaine de l'Outaouais



Sorties

HORAIRE DU
SAMEDI 8 AU
16 JUIN 2001

Sorties
familiales

Ajoutez vos activités
Faire parvenir votre communiqué
avant 14 h le jeudi
Télécopieur : 568-7038
Courriel : duprass@transcontinental.ca
Adressez vos activités à Marie-Ève Bouchard

Activités continues

Festival 4-15

Musée des sciences et de la technologie du Canada, 1867, boul. Saint-Laurent à Ottawa, 241-0999 • jusqu'au 10 juin

Festival des arts pour la jeunesse d'Ottawa.

Tournée des ateliers des artistes du Pontiac

Partout dans la région du Pontiac, (819) 647-3416 • les 9, 10, 16 et 17 juin, de 10 h à 18 h, gratuit.

Rock'n Country

Casino de Hull, sous le chapiteau extérieur à Hull, 772-2530 • du 14 juin au 2 septembre, 21 h, 28 \$

Seize musiciens, danseurs et chanteurs interpréteront les plus grands succès de Kenny Rogers, Dolly Parton, Willie Nelson, Faith Hill, Shania Twain, Garth Brooks et bien d'autres encore...

Carnaval des cultures

L'Astrolabe, derrière le Musée des beaux-arts du Canada à Ottawa, 742-6553 • du 14 au 17 juin, de 18 h à 23 h, 7 \$ (laissez-passer quotidien) et 15 \$ (laissez-passer pour la fin de semaine)

Des artistes internationaux viendront mettre de la couleur sur la scène extérieure.

Vendredi, 8 juin

Musique

Jerry Jerry & The Sons of Rythm Orchestra
Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 8 \$

Les Voix liées, vers la lumière

Maison du Citoyen, 25, rue Laurier à Hull, 775-3730 • 20 h

Spectacle annuel de la chorale sous la direction musicale de Yves Beauparlant.

Série Pop CJOH

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 65,50 \$; 53,50 \$; 43,50 \$ et 31 \$

Faites un tour de la radio en écoutant des musiques sur lesquelles on dansait le Jitterbug et Lindy Hop interprétées avec beaucoup de style et dans les harmonies parfaites du Big Band vocal Five By Design et l'OCNA.

Iceberg

Quatrième salle, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 21 h 30 gratuit

Théâtre

L'Heureux Stratagème

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19 h 30, 36 \$ et 31 \$

À travers les intrigues et les manigances amoureuses de personnages en quête de bonheur, Marivaux jette sur ses contemporains un regard d'une impitoyable lucidité.



Maita

Studio du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19 h, 8,50 \$ (adultes) et 6,00 \$ (enfants)

Une pièce d'Esther Beauchemin dans une mise en scène de Robert Bellefeuille. Inspirée

d'un incident tragique survenu en Thaïlande, cette fable est pure grâce et émotion.

Pour une fois

Nouvelle Scène, 333, rue King Edward à Ottawa, 755-1111 • 13 h, 17 \$ (adultes) et 8,50 \$ (étudiants)

Une pièce d'Herménégilde Chiasson dans une mise en scène de Philippe Soldevila. Saisissante et mordante métaphore de l'histoire acadienne, évoluant au rythme du cheminement d'un couple.

Les Nuits blanches

Salle académique de l'université d'Ottawa, 135, rue Séraphin-Marion à Ottawa, 755-1111 • 20 h 30, 17 \$ (adultes) et 8,50 \$ (étudiants)

Une pièce de Dostoïevski adaptée du russe par Anne Nenarokoff-Van Burek dans une mise en scène de Jean-Stéphane Roy.

Violette sur la terre

Quatrième salle, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 16 h, gratuit

Une mise en lecture de la pièce de Carole Fréchette. Elle est là, au pied du puits, et elle ne dit rien. Tour à tour Étienne, Judith, Marie-Jeanne et Paul dévoilent le moment précis où cette étrangère, venue d'on ne sait où, est entrée dans leur vie. Elle écoute ce qu'on lui dit. Mais elle ne répond pas. En tout cas, pas au début...

Cinéma

The Circle

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 17 h, 8 \$

Siberia

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 19 h, 8 \$

Time Regained

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 21 h, 8 \$

Samedi, 9 juin

Événement spécial

Tournée des ateliers d'artistes du Pontiac
Divers endroits dans le Pontiac, 1-800-665-5217 • 10 h à 18 h, gratuit

Le théâtre en livre et à l'écran

Quatrième salle, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 16 h à 17 h, gratuit

Soyez du lancement des nouvelles parutions littéraires en théâtre, par nos meilleurs dramaturges et chercheurs.

Remise du Prix Marcus 2001

Quatrième salle, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 17 h à 18 h, gratuit

Assistez à la remise du tout premier Prix Marcus à une personne ayant contribué de façon exceptionnelle au théâtre franco-ontarien, en présence de Jean-Claude Marcus.

Musique

The Flashing Lights

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 10 \$

Série Pop CJOH

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 65,50 \$; 53,50 \$; 43,50 \$ et 31 \$

Faites un tour de la radio en écoutant des musiques sur lesquelles on dansait le Jitterbug et Lindy Hop interprétées avec beaucoup de style et dans les harmonies parfaites du Big Band vocal Five By

Design et l'OCNA.

Pierre Lapointe

Quatrième salle, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 21 h 30 gratuit

Lauréat du concours Tout Nouveau Tout Show, catégorie auteur-compositeur-interprète, Pierre Lapointe nous présente un spectacle sous le signe de ses influences musicales.

Les Voix liées, vers la lumière

Maison du Citoyen, 25, rue Laurier à Hull, 775-3730 • 20 h

Spectacle annuel de la chorale sous la direction musicale de Yves Beauparlant.

Théâtre

L'Heureux Stratagème

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19 h 30, 36 \$ et 31 \$

Les Nuits blanches

Salle académique de l'université d'Ottawa, 135, rue Séraphin-Marion à Ottawa, 755-1111 • 14 h, 17 \$ (adultes) et 8,50 \$ (étudiants)

Les Matitis

Parc de la Confédération, angle des rues Elgin et Laurier à Ottawa, 755-1111 • 20 h 30, 17 \$ (adultes) et 8,50 \$ (étudiants)

D'après le récit de Hubert Freddy Ndong Mbeng dans une adaptation et une mise en scène de Patrick Collet.

Cinéma

Time Regained

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 13 h 20 et 21 h, 8 \$

The Circle

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 16 h 30, 8 \$

Chocolat

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 18 h 30, 8 \$

Dimanche, 10 juin

Événement spécial

Portage en fête

Promenade du Portage à Hull, 595-7900 • 11 h 30 à 17 h, gratuit

Une foule d'activités toute la journée pour toute la famille.

La musique du Canada français

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier à Hull, 776-7000 • 11 h et 13 h, gratuit avec l'entrée au Musée.

Musique

Annie Broccoli

Promenade du Portage à Hull, 595-7900 • 13 h 30, gratuit

Sandra Le Couteur

Quatrième salle du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 21 h 30, gratuit

Théâtre

Les Matitis

Parc de la Confédération, angle des rues Elgin et Laurier à Ottawa, 755-1111 • 20 h 30, 17 \$ (adultes) et 8,50 \$ (étudiants)

D'après le récit de Hubert Freddy Ndong Mbeng dans une adaptation et une mise en scène de Patrick Collet.

La fuite comme un voyage

Nouvelle Scène, 333, avenue King Edward à

Ottawa, 755-1111 • 14 h, 17 \$

Une pièce de Stefan Psenak dans une mise en scène de Sylvie Dufour. Une intrigue poétique, mystérieuse qui clôt le « cycle portugais » de l'auteur.

Du pépin à la fissure

Studio du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 17 \$

Une pièce de Patrice Desbiens dans une mise en scène d'André Perrier. Masque de la production franco-canadienne 2001, décerné par l'Académie québécoise du théâtre au premier théâtre de création en Ontario français.

Cinéma

Chocolat

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 14 h 15, 8 \$

The Circle

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 16 h 45, 8 \$

Time Regained

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 18 h 45, 8 \$

Jesus Christ Vampire Hunter

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 55, 8 \$

Lundi, 11 juin

Musique

DJ Brahma Breaker

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 2 \$

Théâtre

La fuite comme un voyage

Nouvelle Scène, 333, avenue King Edward à Ottawa, 755-1111 • 13 h, 17 \$

Une pièce de Stefan Psenak dans une mise en scène de Sylvie Dufour. Une intrigue poétique, mystérieuse qui clôt le « cycle portugais » de l'auteur.

Camélias

Salle académique de l'université d'Ottawa, 135, rue Séraphin-Marion à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 17 \$

Une adaptation de Pascal Brullemans d'après l'œuvre d'Alexandre Dumas fils dans une mise en scène de Éric Jean. Masque de la meilleure production région 2001.

Targuiya ou l'amour au temps de la guerre

Quatrième salle du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 16 h, gratuit

Mise en lecture de la pièce de Moussa Diagana.

Cinéma

Time Regained

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 18 h 45, 8 \$

Jesus Christ Vampire Hunter

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 55, 8 \$

Mardi, 12 juin

Musique

Industrial Strengh

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, gratuit

La Belle et la Bête

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 46,50 \$ à 81,50 \$

Dominique St-Pierre

Quatrième salle du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 21 h 30, gratuit

Théâtre

Camélias

Salle académique de l'université d'Ottawa, 135, rue Séraphin-Marion à Ottawa, 755-1111 • 13 h, 17 \$

Une adaptation de Pascal Brullemans d'après

Le Centre de ressourcement pour la famille de l'Outaouais tiendra son ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE le 15 juin 2001 à 13h30 au CRFO. 750, chemin du Fort, Val-des-Monts, Qc



Il est possible de se sortir de l'endettement sans faire faillite. Parlons-en.

Les conseillers professionnels de Ginsberg Gingras et Associés Inc. peuvent évaluer vos options et vous aider à trouver la solution la plus adaptée à vos besoins.

Claude B. Gingras CIP - Syndic Robert P. Racicot CIP - Syndic Chantal Gingras CIP - Syndic Jean-Guy Chartrand CIP - Syndic Marc M. Rouleau CA, CIP - Syndic

Hull
145, promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K4
Tél.: (819) 776-0283 Téléc.: (819) 776-1254
Sans frais: 1-800-567-1905

Gatineau
160, boul. de l'Hôpital, bur. 200, Gatineau (Québec) J8T 8J1
Tél.: (819) 243-1515 Téléc.: (819) 243-8686
Sans frais: 1-888-546-6767

www.ginsberg-gingras.com

Appelez pour une consultation GRATUITE

ERRATUM

Dans la publicité de Century 21 de la revue « Mon Toit en Outaouais » le prix de la maison de la rue DES ROITELETS à Hull est de 117 000 \$ et non 69 900 \$. Toutes nos excuses pour ces inconvénients.

DES ROITELETS - HULL



Maison rangée luxueuse, 1300 p.c., 2 gr. c.c., s. bains avec bain romain, bois franc salon & s. manger, s.-sol aménagé avec porte jardin sortie hors-sol, garage. A voir!

Danielle Quevillon 593-5662
Gilbert Brisson 778-4516



Century 21 Multi-Services Inc.
275, Rue Mutchmore,
Hull, Qc, J8Y 3V4

l'œuvre d'Alexandre Dumas mis dans une mise en scène de Éric Jean. Masque de la meilleure productions régions 2001.

La Passagère

Studio du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 17 \$

Un texte et une mise en scène de Claude Guilmain. Cette pièce s'inspire du destin d'Ève Gauthier, jeune chanteuse d'Ottawa exilée à l'étranger.

Le Cœur de la tempête

Quatrième salle du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 16 h, gratuit
Mise en lecture de la pièce de Herménégilde Chiasson et Louis-Dominique Lavigne.

Cinéma

Time Regained

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 18 h 45, 8 \$

Jesus Christ Vampire Hunter

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 55, 8 \$

Mercredi, 13 juin

Événement spécial

Souris ! (la photographie)

Musée des sciences et de la technologie du Canada, 1867, boul. Saint-Laurent à Ottawa, 991-3044 • 11 h, 35 \$ pour 10 ateliers

Ateliers pour les 3 à 5 ans en français pour une heure plaisir avec un guide chevronné.

Soirée Prévert

Quatrième salle du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 21 h 30, gratuit

Musique

Raging Salb et Johnny Ballistic and his Crack Band

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 10 \$

Depeche Mode

Centre Corel à Ottawa, 989-9909 • 20 h, 45 \$
Tournée de l'album «Exciter».

La Belle et la Bête

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 46,50 \$ à 81,50 \$

Théâtre

La Passagère

Studio du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 13 h, 17 \$

Un texte et une mise en scène de Claude Guilmain. Cette pièce s'inspire du destin d'Ève Gauthier, jeune chanteuse d'Ottawa exilée à l'étranger.

Faust, Chroniques de la démesure

Nouvelle Scène, 333, avenue King Edward à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 17 \$

Une pièce de Richard Léger dans une mise en scène de Joël Beddows. Un grand classique revisité par de jeunes créateurs.

Naufrage

Quatrième salle du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 16 h, gratuit
Mise en lecture de la pièce de Luc Thériault.

Cinéma

The House of Mirth

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 19 h, 8 \$

Jesus Christ Vampire Hunter

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 55, 8 \$

Jeudi, 14 juin

Événement spécial

Fred Pellerin

Quatrième salle du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 21 h 30, gratuit

Une soirée de contes mystérieux chargés d'humour et d'amour.

Démonstration de fabrication de casiers à homards

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier à Hull, 776-7000 • 10 h et 13 h, gratuit avec l'entrée au Musée.

Musique

The Levellers

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 12 \$

La Belle et la Bête

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 46,50 \$ à 81,50 \$

La Maquis

Mercury Lounge dans le Marché By à Ottawa

Avec trois DJ de la scène électronique française: David Chong, Caryl. K et DJ Jean Marie.

Pinocchio

Cour des arts, 2, avenue Daly à Ottawa, 755-1111 13 h et 18 h 30

Une pièce de Marie-Thé Morin, Pier Rodier, Lucie Desjars, Luc Dorion et Mario Gendron inspiré du conte de Carlo Collodi.

Faust, Chroniques de la démesure

Nouvelle Scène, 333, avenue King Edward à Ottawa, 755-1111 • 13 h, 17 \$

Une pièce de Richard Léger dans une mise en scène de Joël Beddows. Un grand classique revisité par de jeunes créateurs.

Celle-là

Salle académique de l'Université d'Ottawa, 135, rue Séraphin-Marion à Ottawa, 755-1111 20 h, 17 \$

Une pièce de Daniel Danis dans une mise en scène de Benoit Lagrandeur. Le tout premier texte de celui qui nous a donné par la suite «Cendres de cailloux» et «Le langue-à-langue des chiens de roche».

Dieu, Adam et Ève... et Bob

Quatrième salle du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 16 h, gratuit

Mise en lecture de la pièce de Roger Dumas.

Cinéma

You can count on me

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 18 h 50, 8 \$

Breakin the Waves

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 10, 8 \$

Vendredi, 15 juin

Événement spécial

La légende de la femme squelette

Quatrième salle du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 21 h 30, gratuit

Démonstration de fabrication de casiers à homards

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier à Hull, 776-7000 • 10 h et 13 h, gratuit avec l'entrée au Musée.

Musique

DJ Simon Pottery

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, gratuit

La Belle et la Bête

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 46,50 \$ à 81,50 \$

Théâtre

Celle-là

Salle académique de l'Université d'Ottawa, 135, rue Séraphin-Marion à Ottawa, 755-1111 18 h, 17 \$

Une pièce de Daniel Danis dans une mise en scène de Benoit Lagrandeur. Le tout premier texte de celui qui nous a donné par la suite «Cendres de cailloux» et «Le langue-à-langue des chiens de roche».

Une pièce de Daniel Danis dans une mise en scène de Benoit Lagrandeur. Le tout premier texte de celui qui nous a donné par la suite «Cendres de cailloux» et «Le langue-à-langue des chiens de roche».

Frenchie

Studio du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa • 13 h et 20 h, 17 \$

Une pièce d'Irène Mahé et Jean-Guy Roy dans une mise en scène de Christian Molgat. Assistez au combat le plus important de Robert «Frenchie» Mullen, jeune boxeur qui sort de prison.

Le bonheur, c'est pas bon pour la santé

Auditorium de la Polyvalente Nicolas-Gatineau, 360, boulevard La Vérendrye à Gatineau, 986-1122 • 20 h 30

Une pièce de Louise Matteau dans une mise en scène

de Louise Matteau dans une mise en scène

de Louise Matteau dans une mise en scène

de Louise Matteau dans une mise en scène

de Louise Matteau dans une mise en scène

de Louise Matteau dans une mise en scène

de Louise Matteau dans une mise en scène

de Louise Matteau dans une mise en scène

de Louise Matteau dans une mise en scène

de Louise Matteau dans une mise en scène

de Louise Matteau dans une mise en scène

de Louise Matteau dans une mise en scène

de Louise Matteau dans une mise en scène

de Louise Matteau dans une mise en scène

de Louise Matteau dans une mise en scène

de Louise Matteau dans une mise en scène

de Louise Matteau dans une mise en scène

de Normand Guélinas, avec Fabien Dupuis, Éric Brisebois, Julie Deslauriers, Marilyse Bourke, Louise Deslières et Claire Jacques.

Cinéma

You cant count on me

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 16 h 40, 8 \$

Signs and wonders

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 19 h, 8 \$

Me You Them

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 20, 8 \$

Samedi, 16 juin

Événement spécial

Jaguar : concours d'élégance

Musée des sciences et de la technologie, 1867, boul. St-Laurent à Ottawa, 991-3044 • toute la journée, gratuit avec l'entrée au Musée

Le Ottawa Jaguar Club organise un concours assorti de prix pour différentes catégories auquel tous les mordus de Jaguar sont conviés.

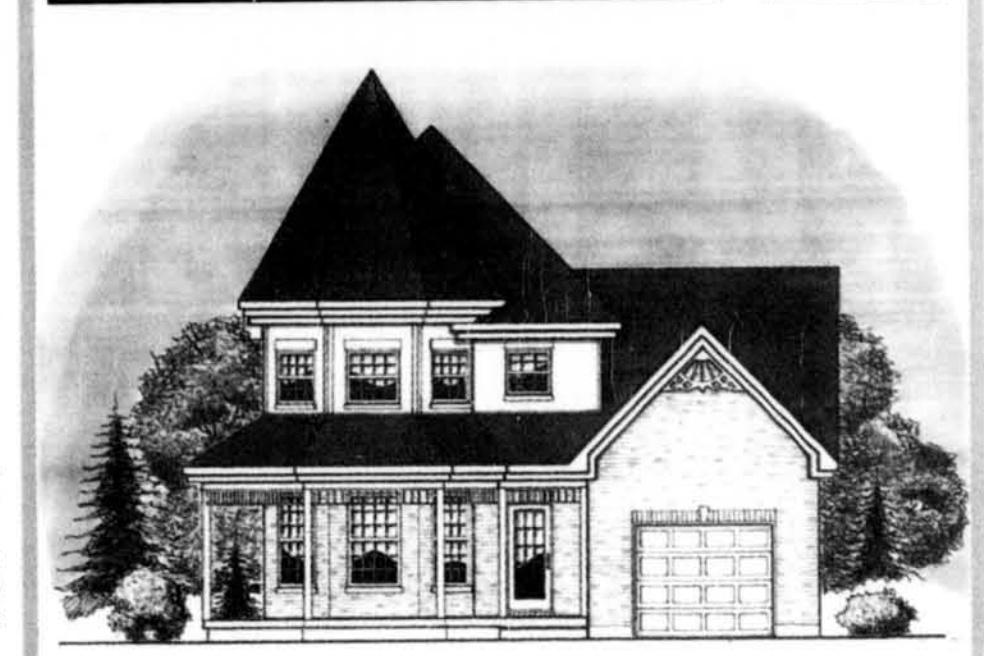
Démonstration de fabrication de casiers à homards

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier à Hull, 776-7000 • 10 h et 13 h, gratuit avec l'entrée au Musée.

Musique

DJ Brahma Breaker

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, gratuit



POSSESSION RAPIDE

LE PÉLICAN **117 280\$ ou**

- 1156 pi.², 3 c.e.
- Terrain 75' x 460' = 35.031 pi²
- Armoire moderne
- Bois franc au salon
- Frais de notaire inclus

125 945\$ ou **LE HÉRON**

- 1131 pi.²
- Terrain 65' x 238'
- Plafond cathédrale
- Bois franc au salon
- Frais de notaire inclus

Inf: 243-6364

Heures d'ouverture
lundi - jeudi 13 h à 20 h - samedi - dimanche 12 h à 17 h

LICENCE RBQ #8106-2556-57. *Changement de prix et de taux de financement sans préavis.
Photos peuvent différer des modèles en vente. Voir représentant pour de plus amples informations, terrain en sus.

Tai chi taoïste

Un exercice efficace qui améliore la santé en douceur

Cours débutant le lundi 11 juin **10 sessions 55\$**

Hull, 765, boul. St-Joseph
Tél. : 595-3305

Ottawa, Orléans, Gatineau, Nepean



Sylvain Dupras

Nouveautés cette semaine

Evolution

(Evolution) Le chaos éclate lorsqu'un météore contenant des extraterrestres tombe sur la terre

CINÉMA DES GALERIES AYLMEY
Horaire du 8 au 14 juin 2001
400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer
MOULIN ROUGE (v.o. anglaise) G Matinée vend. au dim. 1h10 - 3h45. Tous les soirs 7h00 - 9h35. THE ANIMAL (v. o. anglaise) G Matinée vend. au dim. 1h20 - 3h10. Tous les soirs 7h15 - 9h10. PEARL HARBOR (v.o. anglaise) GDJE Matinée vend. au dim. 1h00 - 4h30. Tous les soirs 8h00. A KNIGHT'S TALE (v.o. anglaise) G Matinée vend. au dim. 12h50. Tous les soirs 9h25. THE MUMMY RETURNS (v.o. anglaise) GDJE Matinée vend. au dim. 3h30. Tous les soirs 6h50.
Aimants chanceux : 05643 et 10792
Ciné-info : 248-2526

LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS
HORAIRE DES CINÉMAS
Horaire du 8 au 14 juin 2001
STARCITÉ - HULL, 770-7202
115, boul. du Plateau, Hull
A KNIGHT'S TALE (G) ven, sam, dim, mar 12:35 6:50 lun, mer, jeu 6:50. CHEVALIER (G) ven, sam, dim, mar 3:45 9:55 lun, mer, jeu 9:55. ESPION EN HERBE (G) ven, sam, dim, mar 12:10. EVOLUTION V.O.A. (G) ven, sam, dim, mar 1:45 4:25 7:05 9:50 lun, mer, jeu 7:05 9:50. ÉVOLUTION V.F. (G) ven, sam, dim, mar 1:05 3:55 6:35 9:15 lun, mer, jeu 6:35 9:15. LE PACTE DES LOUPS (13+) ven, sam, dim, mar 12:45 3:50 6:55 10:15 lun, mer, jeu 6:55 10:15. LE RETOUR DE LA MOMIE (G) ven, sam, dim, mar 4:15 10:35 lun, mer, jeu 10:35. MOULIN ROUGE V.O.A. (G) ven, sam, dim, mar 1:10 4:10 7:00 10:30 lun, mer, jeu 7:00 10:30. MOULIN ROUGE V.F. (G) ven, sam, dim, mar 12:20 3:20 6:30 9:30 lun, mer, jeu 6:30 9:30. NUIT DE NOCES (G) ven, sam, dim, mar 12:25 3:00 5:30 7:50 10:25 lun, mer, jeu 7:50 10:25. PEARL HARBOR V.O.A. (G) ven, sam, dim, mar 12:00 2:00 4:00 6:15 8:00 10:00 lun, mer, jeu 6:15 8:00 10:00. PEARL HARBOR V.F. (G) ven, sam, dim, mar 1:00 5:00 9:00 lun, mer, jeu 9:00. SHREK V.O.A. (G) ven, sam, dim, mar 12:15 2:45 5:15 7:45 10:05 lun, mer, jeu 7:45 10:05. SHREK V.F. (G) ven, sam, dim, mar 12:05 2:30 5:10 7:25 9:40 lun, mer, jeu 7:25 9:40. SWORDFISH V.O.A. (13+) ven, sam, dim, mar 12:10 2:40 5:20 7:55 10:40 lun, mer, jeu 7:55 10:40. THE ANIMAL V.O.A. (G) ven, sam, dim, mar 12:30 2:50 5:05 7:20 9:45 lun, mer, jeu 7:20 9:45. THE MUMMY RETURNS (G) ven, sam, dim, mar 1:15 7:15 lun, mer, jeu 7:15. WHAT'S THE WORST THAT COULD HAPPEN? (G) ven, sam, dim, mar 2:20 4:50 7:35 10:20 lun, mer, jeu 7:35 10:20.

LES CINÉMAS CINEPLEX ODEON
HORAIRE DES CINÉMAS
Horaire du 8 au 14 juin 2001
WORLD EXCHANGE PLAZA, 233-0209
111, rue Albert, 3e étage, Ottawa
EVOLUTION (STC) Tous les jours 1:20 4:05 7:20 9:50. MOULIN ROUGE (G) (AUCUN LAISSEZ-PASSER) Tous les jours 1:00 3:45 6:40 9:30. SHREK (G) Tous les jours 1:10 3:05 5:00 7:00 9:10. MEMENTO (13+) Tous les jours 1:30 3:55 7:10 9:40. BRIDGET JONES DIARY (13+) Tous les jours 1:40 4:15 7:30 10:00. A KNIGHT'S TALE (G) Tous les jours 12:50 3:35 6:30 9:20. ANIMAL (G) Tous les jours 1:50 4:25 6:50 9:00.
ORLÉANS, 832-0666
250, boul. Centrum, Orléans
ANIMAL (G) ven, sam, dim. 7:30 9:20 En matinée sam, dim. 1:10 3:10 5:20 Lun, au jeu. 8:20. PEARL HARBOR (13+) Tous les jours 8:00 En matinée sam, dim. 12:30 4:00. SHREK (G) ven, sam, dim. 7:20 En matinée sam, dim. 12:50 3:00 5:10 Lun, au jeu. 7:40. THE MUMMY RETURNS (G) ven, sam, dim. 9:40. SWORDFISH (13+) ven, sam, dim. 6:50 9:00 En matinée sam, dim. 12:40 3:30 Lun, au jeu. 8:30. EVOLUTION (STC) ven, sam, dim. 7:10 9:30 En matinée sam, dim. 1:00 3:20 Lun, au jeu. 8:10. MOULIN ROUGE (G) (AUCUN LAISSEZ-PASSER) ven, sam, dim. 7:00 9:35 En matinée sam, dim. 1:20 4:10 Lun, au jeu. 7:50.
CINÉMA 9, 568-6070
120, boul. de l'Hôpital, Gatineau
MOULIN ROUGE (G) (AUCUN LAISSEZ-PASSER) Tous les jours 7:20 9:50 En matinée sam, dim. mar. 1:25 4:05. NUIT DE NOCES (G) Tous les jours 7:00 9:10 En matinée sam, dim. mar. 1:00 3:10. OPERATION SWORDFISH (STC) Tous les jours 6:50 9:00 En matinée sam, dim. mar. 1:20 3:15. PEARL HARBOR V.F. (G) Tous les jours 8:00 En matinée sam, dim. mar. 12:00 4:00. ANIMAL V.F. (G) Tous les jours 7:10 9:15 En matinée sam, dim. mar. 12:20 2:20 4:20. EVOLUTION V.F. (G) Tous les jours 7:30 9:40 En matinée sam, dim. mar. 12:30 2:45 5:00. CHEVALIER (G) En matinée sam, dim. mar. 12:45. LA MOMIE (G) Tous les jours 7:05 9:35 En matinée sam, dim. mar. 3:45. LE PACTE DES LOUPS (13+) Tous les jours 8:15 En matinée sam, dim. mar. 1:10 4:15. SHREK V.F. (G) Tous les jours 6:45 En matinée sam, dim. mar. 1:30 3:30. WHAT'S THE WORST THAT COULD HAPPEN (G) Tous les jours 6:30 10:15.

Week-end cinéma

Légende
○○○○○ = Ah, ah, ouii!
○○○○ = Youppi!
○○○ = Hip, pip, pip...
○○ = Humm...
○ = Pouach!

et provoque une évolution de cinq milliards d'années en un mois. Avec David Duchovny, Orlando Jones et Julianne Moore.

Opération Swordfish

(Swordfish) Un agent de la CIA réussit à convaincre un crack de l'informatique fraîchement sortie de prison à dérober une énorme fortune des fonds gouvernementaux. En échange, l'ex-détenu pourra regagner la garde de sa fille et débiter une nouvelle vie. Avec John Travolta, Hugh Jackman et Halle Berry.

Également à l'affiche

Animal

Quand un policier a un accident de voiture, une bête étrange le sauve en lui transplantant des organes d'animaux. Quand il revient à la civilisation, il découvre que les influences des animaux le font comporter curieusement. Classé général, mais à éviter pour les jeunes enfants en raison de certaines scènes dérangeantes. Avec Rob Schneider, Colleen Haskell et John C. McGinley. A VOIR AU CINÉMA 9. Durée : 83 minutes. ○○○

Le pacte des loups

Depuis deux ans, une bête mystérieuse s'attaque particulièrement aux femmes et aux enfants dans la région de Gévaudan. Le roi Louis XV s'adresse à un scientifique et son compagnon afin qu'ils enquêtent sur ces tragédies. Avec

Samuel Le Bihan, Mark Dacascos et Emilie Dequenne. Durée : 142 minutes. ○○○

Le pire qu'il pourrait arriver

(What's the worst that could happen?) Un homme riche attrape un voleur dans sa maison et vole la boucle chanceuse du voleur, mais ce dernier va tenter de la récupérer. Avec Martin Lawrence, Danny DeVito et Nora Dunn.

Nuit de nocces

Un film rafraichissant que cette Nuit de nocces d'Émile Gaudreault. Un film québécois sans vulgarité mais avec des propos savoureux. Un sujet qui peut sembler banal mais qui contient une bonne dose de philosophie, de personnages bien campés par une équipe de brillants comédiens et un étonnant réalisateur. Voilà tous les qualificatifs dont on peut coiffer ce film qui comprend également une révélation, celle de François Morency. Mettant également en vedette Geneviève Brouillette, Pierrette Robitaille et Louissette Dussault. À VOIR AU CINÉMA 9. Durée : 92 minutes. ○○○○

Moulin rouge

En 1899, dans le quartier Montmartre à Paris, un poète tombe en amour avec une très célèbre danseuse du cabaret Le Moulin Rouge. Avec Nicole Kidman, Ewan McGregor et John Leguizamo. Durée : 120 minutes. ○○○

Pearl Harbour

Pearl Harbour relate une grande histoire

BOX OFFICE QUÉBÉCOIS

Table with 2 columns: Rank, Title, Recettes. TOP 5 Du 1er au 3 mai 2001. Compilé par Alex Films. 1. Nuit de nocces 350 285. 2. Pearl Harbour 298 890. 3. Moulin Rouge 233 685. 4. Animal 204 568. 5. Le pacte des loups 160 102.

d'amour se déroulant au moment où la nation américaine est entrée de plein pied dans la deuxième guerre mondiale. On suit deux jeunes pilotes, des amis de toujours, qui ont appris à piloter en pulvérisant les récoltes et qui font maintenant parti de la US Army Air Corps. Ils se disputent aussi l'amour de la même femme. Un film de guerre aux images percutantes possédant un bon dosage d'amour. Une distribution impressionnante avec Ben Affleck, Josh Hartnett, Kate Beckinsale, Dan Aykroyd, Buba Gooding jr, Tom Sizemore et Jon Voight. À VOIR AU CINÉMA 9. Durée : 183 minutes. ○○○

Week-end vidéocassettes



Marie-Eve Bouchard Sylvain Dupras

Tigre et dragon (général)

Action- Ce film raconte l'histoire épique d'un amour tragique, d'un honneur perdu et d'une épée légendaire. Une histoire remplie de magie et d'émotions, comportant les scènes d'action les plus originales n'ayant jamais été tournées. Quel film magique et palpitant ! Dès les premières images, on saute pieds joints dans l'aventure et on n'en démord pas tout au long du film. Si l'histoire est des plus intéressantes, que dire des effets spéciaux qui abondent et surprennent. Un peu d'amour, quelques trucs de magie et beaucoup, mais beaucoup d'action font de ce film, un événement en soi, doublé d'une belle leçon de vie. Les interprètes sont par ailleurs des mieux choisis, chacun maîtrisant à la perfection les ailes de son personnage. Une découverte en or pur ! Avec Chow Yun Fat, Michelle Yeoh et Zhang Ziyi. Durée : 120 minutes. ○○○○ (MEB)



Un empereur nouveau genre (général)

Enfants - Transformé en lama par sa méchante vieille tante, un empereur ingrat sollicite l'aide d'un gentil berger pour reprendre sa place sur le trône. Une belle histoire que nous propose encore une fois Disney. On rit, on est choqué par



la méchanceté de l'empereur, mais surtout on apprend qu'il y a toujours du bon derrière ce qui semble mauvais. Côté animation, pas de gros flafli, mais disons que les dessins font leur travail et en particulier, il est amusant de voir s'aplatir le lama empereur. Et que la méchante vieille tante est laide, laide à faire peur ! On s'attache aux personnages, en particulier à Scamp, le bras droit de la méchante tante. Une espèce de gros niais musclé, qui adore faire la cuisine et est l'ami de tous les animaux. Un bon divertissement pour toute la famille. Avec les voix en français de Marc-André Coallier, Yves Corbeil et Sophie Faucher. Durée : 77 minutes. ○○○○ (MEB)

Une affaire de goût (non-disponible)

Drame- Frédéric Delamont, industriel au sommet de sa réussite, raffiné, original et phobique, rencontre dans un restaurant un jeune serveur intérimaire, Nicolas Rivière. Quelques jours plus tard, Nicolas Rivière est reçu par M. Delamont qui lui propose d'être, contre un salaire élevé, son «gouïteur» particulier. Ce qui commence comme une relation professionnelle insolite mais légère, se révélera rapidement être un jeu infiniment plus dangereux pour les deux hommes. Une histoire peu banale, mais qui manque un peu d'éléments pour la rendre excitante. Finalement ce film revient à dire qu'on a besoin des autres, mais sans pour autant ne vivre que par l'autre. Ordinaire, mais qui mérite d'être souligné pour l'originalité dans le traitement du sujet. Avec Bernard Giraudeau, Jean-Pierre Lorit et Florence Thomassin. Durée : 116 minutes. ○○ (MEB)



Le Clou du spectacle

(Best in Show) Docu-drame - Le Clou du spectacle est une farce ratée. Un documentaire qui tente d'être drôle mais qui tombe à plat dès le

départ avec de fausses entrevues qui n'en finissent plus avec les principaux comédiens qui n'ont pas vraiment de chien ! Ce faux reportage, qui fait penser à un trop long reportage du Point, raconte l'histoire de propriétaires de chiens qui se préparent à se rendre à Philadelphie pour un important concours canin annuel. Que d'argent gaspillé dans ce film ! Hollywood est-il à court d'idées ? Avec Christopher Guest, Parker Posey et Eugene Levy. Durée : 90 minutes. € (SD)



Limite Extrême

(Vertical Limit) Action - Voilà un film qui a été décrié par la critique mais qui a ravi le public amateur de sensations fortes (dont je suis). Le scénario est cousu de fils blancs à certains moments. Cependant, les images et les paysages hallucinants compensent pour ces petites lacunes. Limite Extrême raconte l'ascension de K2, la seconde montagne la plus haute au monde après l'Everest, par un multimillionnaire. Ce dernier veut arriver au sommet afin de saluer le passage de son nouvel avion. Une tempête vient contrecarrer ses plans et une opération sauvetage s'organise. En faisant abstraction de certaines intrigues boiteuses, Limite Extrême se veut un excellent divertissement. Avec Chris O'Donnell, Bill Paxton et Scott Glenn. Durée : 124 minutes. ○○○○ (SD)



Toutes les vidéocassettes ont été prêtées gracieusement par le SuperClub Vidéotron, 355, boulevard Gréber à Gatineau, 243-0366.

En aurez-vous assez plus tard?

Que vous soyez du genre à croire que l'argent fait, ou au contraire, ne fait pas le bonheur, tout le monde sera réuni à la même enseigne le jour de sa retraite. Et ce jour-là, il n'y aura qu'une seule différence : ceux qui l'ont planifiée et... les autres. En prévision de ce jour, j'aimerais discuter avec vous des moyens à prendre pour faire partie du bon camp. Il existe une foule de démarches pour vous assurer de mener une vie confortable pendant votre retraite.

Ma philosophie d'investissement est simple : le principe vise à rendre la vie plus agréable et non à risquer ce que vous possédez avec des gains extraordinaires. Cela revient à investir prudemment.

Si vous avez besoin de discuter de vos finances personnelles et de votre avenir avec un expert qui vous comprend, j'aimerais être cette personne.

Jean-Pierre Lacombe, A.V.C., P.L. FIN. Conseiller en placements

Pour me rencontrer, composez le Tél. : (819) 770-0777 1 888-443-7337 j-p.lacombe@option.ca

Le spécialiste des finances personnelles qui travaille dans votre intérêt.

On travaille dans votre intérêt. OPTION RETRAITE

De la belle visite côté jardin

Programmation estivale sur la terrasse de la Maison de la culture

Chronique

Fonda-mentale

par Frédéric Clément

LE PASSE EST FINI !

- Si seulement je n'avais pas commis cette erreur...
- Si seulement j'avais fait plus attention...
- Si seulement j'avais essayé plus fort...
- Si seulement j'avais su...
- Si seulement j'avais pensé avant d'agir...
- Si seulement je n'avais pas dit cette sottise...
- SI SEULEMENT JE N'AVAIS PAS ÉCHOUÉ...

Regretter le passé n'a jamais aidé personne à s'améliorer! En effet, revenir sur ce qui a eu lieu pour s'en attrister ne fait que nous apitoyer sur notre sort et nous enlever notre confiance en nous-même. Cette attitude ne nous laisse aucune lueur d'espoir pour remédier à la situation; on a échoué et on pleure désespérément notre échec.

Pour être bien dans sa peau et réussir dans la vie, il faut se mettre une chose dans la tête: le passé est fini et on ne peut rien y changer! Quand bien même on se frapperait la tête sur les murs ou qu'on se roulerait par terre, ça ne changerait rien: ce qui a eu lieu a eu lieu. En fait, la seule chose que l'on puisse changer, c'est notre présent et notre futur. Sachant cela, nous nous mettrons à analyser nos échecs passés, sans émotivité, pour mieux en comprendre les causes et agir ensuite de façon à ne plus commettre ces erreurs.

Thomas Edison, l'inventeur de l'ampoule électrique avait bien compris ce principe qui consiste à tirer avantage de ses échecs pour arriver à ses fins. Dès son premier essai, qui s'avéra un échec, il aurait pu se dire: "Si seulement j'avais utilisé un autre matériau, peut-être que j'aurais réussi. J'ai essayé mais j'ai échoué. Maintenant il est trop tard!" Bien au contraire, Edison s'est retroussé les manches et a essayé une deuxième fois. Ce fut un autre échec. Regardant toujours vers l'avant, il essaya encore et encore, essayant échecs par-dessus échecs. Au bout de 10 000 tentatives, il finit par atteindre son objectif: créer une ampoule électrique efficace. À ceux qui lui demandaient comment il avait réussi à ne pas se décourager après autant d'échecs, Edison déclara: "Je n'ai jamais perçu mes tentatives ratées comme des échecs. En fait, à chaque fois, j'apprenais de mes erreurs. De cette façon, j'ai trouvé 9 999 façons de faire qui ne fonctionnaient pas, ce qui ne me laissait plus qu'une possibilité: celle qui fonctionnait!"

Servons-nous donc de nos erreurs du passé pour nous améliorer et pour mieux planifier notre avenir au lieu de les utiliser pour nous détruire psychologiquement. Laissons de côté tous les sentiments négatifs qui y sont rattachés et soyons optimistes. Les "Si seulement..." se transformeront alors en:

- La prochaine fois, je ne commettrai plus cette erreur.
- La prochaine fois, je ferai plus attention.
- La prochaine fois, j'essaierai plus fort.
- La prochaine fois, je saurai quoi faire.
- La prochaine fois, je penserai avant d'agir.
- La prochaine fois, je ne dirai plus de telles sottises.
- LA PROCHAINE FOIS, JE RÉUSSIRAI !

Marie-Eve Bouchard

Certainement que cet été, toute la famille trouvera son compte parmi les spectacles variés que proposent la programmation estivale «Côté Jardin 2001». Tant les plus petits se réjouiront du passage en Outaouais de Gilles Parent et Belgazou et Filipon tandis que les plus grands pourront s'amuser sur les rythmes hétéroclites de Patrick Fiori en passant par Bia et Gabrielle Destroismaisons.

C'est une programmation éclatée qu'offrira cette année, les spectacles estivaux de la Maison de la culture. Des spectacles, soit dit en passant qui attirent toujours une foule nombreuse, avide de découvrir de nouveaux artistes et de se laisser bercer par des refrains bien connus.

Musique et contes

Du côté de la programmation jeunesse, c'est dans le Parc La Vérendrye que Gilles Parent présentera son spectacle «J'espionne», le lundi 9 juillet à 19 h. Livrant des histoires drôles et des chansons originales inspirées du quotidien des enfants, Gilles Parent favorise la participation des jeunes jusqu'à les inviter à monter sur scène. Le lundi 16 juillet, toujours au Parc La Vérendrye, à 19 h, place à la magie avec la fée Francine et ses balivernes au rythmes de musique boogie-woogie, de ragtime, de rock, de cha-cha-cha ou de tam-tam amérindien. Des histoires et des personnages comme Gazou la grenouille à découvrir. Le lundi 23 juillet, sur la terrasse de la Maison de la culture, c'est un tour du monde à dos de violon dingue qui sera proposé aux jeunes spectateurs en

compagnie de Pierre Lessard. Véritable chasse musicale, ce spectacle transporte son auditoire à travers un pèlerinage musicale où le jazz, le classique, le hip hop, la techno et les musiques traditionnelles se coitoient allégrement.



C'est une nouvelle vocation que s'est découverte Belgazou en chantant pour les enfants. En spectacle au Parc Louis-Phillion le 30 juillet. Photo: Serge Paquin

FRANCHISE IMMOBILIÈRE À VENDRE

TERRITOIRE DE HULL

200 \$ PAR MOIS POUR CONTRAT DE 10 ANS

- de nombreux outils exclusifs qui sont autant d'arguments pour inscrire un plus grand nombre de contrats de courtage sans avoir à réduire le taux de commission. Parmi ces outils, on compte plusieurs garanties exclusives, des programmes de mise en marché et de service après-vente, etc.;
- d'importantes campagnes publicitaires à la télévision;
- de nombreux avantages sociaux pour les agents dont:
 - programme d'assurance-collective;
 - carte Capitale offrant des réductions aux automobilistes sur les achats de carburant et sur les dépenses d'entretien et de mécanique;
- un site Internet à la fine pointe du commerce électronique www.lacapitalevenu.com;
- un méga réseau de références au Canada et aux États-Unis;
- l'exclusivité des reprises hypothécaires de la S.C.H.L.;
- et bien d'autres avantages qu'il nous fera plaisir de vous faire connaître.



La Capitale

La Capitale, vendu! La Capitale, vendu!

POUR OBTENIR UN DOSSIER COMPLET SUR NOS FRANCHISES IMMOBILIÈRES OU POUR FIXER UNE RENCONTRE CONFIDENTIELLE, COMMUNIQUEZ AVEC FRANCE MASSÉ AU 1 (800) 363-6715.

Enfin, le 30 juillet, à 19 h au Parc Louis-Phillon, c'est un rendez-vous avec Belgazou et Filipon avec leur spectacle «Le rêve enchanté» à laquelle sont conviés les tout-petits. «Ces spectacles s'adresse particulièrement aux deux à huit ans, mais même les parents s'amuseraient notre spectacle», confie Belgazou. C'est une authentique passion que s'est découverte la chanteuse qui s'adressait plutôt à un auditoire adulte auparavant. «J'ai toujours aimé et j'aime beaucoup les enfants. Mais je crois que je ne m'étais jamais autant passionnée pour une activité en particulier, comme celle-ci. J'ai découvert aussi qu'il est facile d'aller chercher le public enfant, mais c'est de garder son attention qui devient le défi. Je crois qu'avec ces petits contes musicaux, qui traitent de six thèmes très différents et la présence de 19 personnages font que le spectacle a tout le succès escompté», affirme la chanteuse.

Du rock, du pop, de la samba...

Du côté des spectacles qui auront tous lieu sur la terrasse de la Maison de la culture par beau temps et à l'intérieur, dans la salle Odyssee par mauvais temps, les spectateurs auront droit à un bouquet bien garni d'artistes de tous genres et de tous styles. Dès le premier spectacle, soit le 3 juillet, les spectateurs seront surpris par ce groupe, Mes Aïeux, que l'on qualifie d'éclaté et qui allie à la fois la musique de la Bottine Souriante jusqu'à Kiss! Bien connu pour son rôle

de Phoebus dans Notre-Dame-de-Paris, Patrick Fiori fera un arrêt dans l'Outaouais pour y interpréter les chansons de son nouvel album, le dimanche 8 juillet. Le mardi 10 juillet, «Côté Jardin» proposera un retour dans la belle époque des boîtes à chansons en compagnie de Pierre Calvé. Auteur-compositeur bien connu, dont les paroles ont été chantées par Robert Charlebois et Pauline Julien, Pierre Calvé viendra présenter les chansons de son album «Aquarelle». «On dirait qu'il y a un intérêt renouvelé depuis quelques temps, pour les chansonniers de mon genre et c'est extraordinaire de pouvoir continuer à faire mon métier, en me promenant dans de nouvelles petites boîtes à chansons, où les gens sont là pour écouter attentivement ma musique», avoue M. Calvé.

Le mardi 17 juillet poursuivra dans cette ligne de pensée, alors que Raphaël Torr viendra nous rappeler et nous faire chanter les succès du populaire Joe Dassin dans un spectacle hommage. L'envoûtante Bia suivra le mercredi 25 juillet pour nous faire danser et rêver au son de ses bossa-nova et de ses samba que l'on retrouve sur son plus récent album «Sources». Enfin la jeunesse et la fraîcheur de Gabrielle Destroismaison viendra conclure cette programmation 2001, le mardi 31 juillet. Nouvelle recrue de l'aventure de Notre-Dame-de-Paris, Gabrielle Destroismaison interprétera les succès de son premier album «ETC...» dont le

succès Folle Folie. Ces six spectacles seront présentés à 19 h 30.

Outre les spectacles extérieurs, notons que la Maison de la culture présentera également du 6 juillet au 25 août, le spectacle «Rumeur» de Jean-Michel Anctil, dont 8 000 billets ont déjà trouvé preneur. Des supplémentaires ont été ajoutées pour les jeudis 26 juillet et 2, 9, 16 et 23



C'est un spectacle qui rappellera la belle époque des boîtes à chansons que proposera Pierre Calvé, le 10 juillet sur la terrasse de la Maison de la culture. Photo : Serge Paquin

août. Exceptionnellement, Kevin Parent reviendra à la salle Odyssee pendant la période estivale pour présenter un spectacle solo acoustique le 15 août à 20 h. Informations et billets : 243-2525. Notez que les spectacles enfants seront annulés en cas de pluie.



Les insectes au jardin : A-t-on le choix ?

Pour débiter, un peu d'entomologie. Un insecte c'est quoi ? Et bien, c'est un invertébré pourvu d'un exosquelette dont le corps comporte trois parties soit : une tête avec une paire d'antennes, un thorax muni de six pattes et d'une ou deux paires d'ailes et d'un abdomen. Selon cette définition, une fourmi est un insecte mais l'araignée ne l'est pas.

Quelques considérations importantes. Les insectes pour s'installer et se développer ont besoin d'un milieu de vie favorable. Notre jardin sera moins attrayant pour eux si on le maintient dans un état de propreté impeccable, si on utilise des semences certifiées, des bulbes sains, des plantes en santé et résistantes et si on pratique la rotation des cultures. Arroser tôt le matin plutôt que le soir et de la manière et dans les quantités requises. Enfin, si on est capable, on évite de planter trop densément.

Les bibittes ne sont pas toutes identiques et ne sont pas toutes nuisibles au même stade de développement. Les dégâts peuvent être causés par les œufs, les larves ou encore les insectes adultes. Il faut bien observer et se renseigner. Si on ne connaît pas le ravageur c'est certain qu'on ne peut pas intervenir adéquatement.

Finalement, autre considération importante, sommes-nous responsables de nos problèmes ? Est-ce que nos plants souffrent de carences ou d'excès d'éléments nutritifs ? Est-ce que le sol dans lequel ils poussent est adéquat ? S'il est trop acide ou trop alcalin, si le taux de salinité est trop élevé, si l'exposition n'est pas bonne, autant de facteurs qui rendront notre plant plus fragile et ainsi, accessible. Il devient une proie facile pour les ravageurs. Un rappel, oui les bibittes sont des ravageurs mais il y a aussi les champignons, les bactéries, les virus et beaucoup d'autres.

Dans le jardin, 90% de toutes les formes de pollinisation sont effectuées par des insectes. Les arbres fruitiers, les concombres, citrouilles, courges, fèves, pois et tomates, nécessitent l'intervention d'un insecte pour se reproduire. L'application d'insecticide au moment de la floraison détruit certes les ravageurs mais aussi les pollinisateurs. Quelques moyens préventifs disponibles : offrir à nos plantes un sol en santé, ajouter de la matière organique au sol afin de le garder en santé, choisir des variétés de plantes résistantes aux insectes et aux maladies, faire des semis à des périodes ne coïncidant pas avec la présence ou le développement d'insectes, faire des rotations de culture, utiliser le compagnonnage, utiliser des pièges pour capturer les insectes, garder le jardin et les plantes propres.

Inscription à FLEURIR GATINEAU 2001 : Date limite - 1^{er} juillet.

Pour nous joindre : La Société d'horticulture et d'écologie de l'Outaouais, 144, boul. de l'Hôpital, Gatineau, Qc, J8T 7S7. Courriel: sheo1999@hotmail.com. Pour renseignements: Diane : 663-3498.

Bulletin d'inscription - Fleurir Gatineau 2001
Catégorie de participation (Façade seulement)

Résidentiel	Y
Complexe résidentiel	Y
Petit espace	Y
Balcon	Y
Commerce	Y

Nom : _____
Adresse : _____
Code postal : _____
Téléphone : _____
No. de quartier : _____

Coupon à compléter et poster à :
SHEO, 144, boul. de l'Hôpital, Gatineau, Qc. J8T 7S7

Une commandite de
Pépinière Emery
600, boul. Maloney Est, Gatineau 663-1331

Que vous déménagiez ou que vous redécoriez, vous aurez besoin de... Stores et toiles!

MEILLEURS PRIX garantis!
Vous achetez DIRECTEMENT de notre manufacture
Plus GRAND fabricant en Amérique du Nord!

Verticaux en Vinyle!
29⁹⁹ 36" x 78" Yalence en sus
Modèle "Primo"

14⁹⁹ Toiles de fenêtres!

TOILES DE FENÊTRES ASSOMBRISSANTES Vinyle 3 épaisseurs / Boz lavable. Laitte inférieure en bois dur. Modèle Deluxe II (28 1/4" x 58")	14 ⁹⁹
BLACKOUT ROLLER SHADES Fibre de verre calibre lourd 4 épaisseurs/12 oz. Modèle Médaille d'Or™ (37 1/4" x 70")	29 ⁹⁹
TOILE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE Choix de 14 magnifiques couleurs. Modèle Excellence (36" x 60")	34 ⁹⁹
TOILE EN TISSU DÉCORATIF Quelle élégance! Filtre la lumière. Modèle Naples (37" x 60")	41 ⁹⁹

57⁹⁹ Verticaux pour portes patio

LAMELLES 3 1/2 PO EN VINYLE Neige ou albâtre. Modèle Primo Pour porte patio 75 po x 84 po	57 ⁹⁹
LAMELLES 3 1/2 po EN TISSU Tissu texturé de couleur naturelle. Modèle Derby Pour porte patio 75 po x 84 po	79 ⁹⁹
LAMELLES EN VINYLE CÔTELÉ Choix de couleurs décoratives. Modèle Valentino Pour porte patio 75 po x 84 po	83 ⁹⁹
LAMELLES EN VINYLE GRAVÉ Motif gravé décoratif. Modèle Diego Pour porte patio 75 po x 84 po	99 ⁹⁹
LAMELLES EN LUXUEUX TISSU Imprimé de dentelle. Modèle Monaco Pour porte patio 75 po x 84 po	106 ⁹⁹
LAMELLES DE VINYLE EN RELIEF Choix de couleurs contemporaines. Modèle Finesse II Pour porte patio 75 po x 84 po	129 ⁹⁹

41⁹⁹ Stores en bois naturel

2" STORES EN BOIS VÉRITABLES Teinture à l'huile naturelle : chêne d'or, blanc, parchemin ou acajou. Modèle Natura™ (23" x 42")	41 ⁹⁹
IMPORTATION! STORE 2 PO EN BOIS DUR Choix de 5 superbes couleurs avec accessoires en bois assortis. Modèle Tango™ (23" x 30")	67 ⁹⁹
Store 2 PO, BOIS DE TILLEUL AMÉRICAIN Notre meilleure qualité! Choix de 18 teintes naturelles et couleurs peintes. Modèle Laredo™ (23" x 30")	83 ⁹⁹

39⁹⁹ Stores plissés / cellulaires

STORES PLISSÉS FILTRANT LA LUMIÈRE Choix de 7 couleurs décoratives. Modèle Entree (29" x 42")	39 ⁹⁹
STORE PLISSÉ ASPECT TOILE Texture très attrayante! Modèle Masquerade (29" x 42")	49 ⁹⁹
CELLULAIRE DOUBLE FILTRANT LA LUMIÈRE Diffuse la lumière en douceur. Modèle Medley (23" x 42")	84 ⁹⁹
CELLULAIRE SEMI-OPAQUE Pour plus d'intimité. Modèles Solid Tones (23" x 36")	96 ⁹⁹

6⁹⁹ Stores horizontaux

STORES DE QUALITÉ SUPÉRIEURE Minilamelles en vinyle sans plomb à texture décorative. Bland ou albâtre. Modèle Camino (23" x 48")	6 ⁹⁹
MINI-STORE EN ALUMINIUM De luxe. Choix de couleurs décoratives. Modèle Seville (18" x 45")	10 ⁹⁹
MINI-STORE ASSOMBRISSANTE Minilamelles en vinyle au fini perlé. Choix de couleurs. Modèle Avant™ (23" x 48")	15 ⁹⁹

LE MARCHÉ DU STORE DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE!

Venez voir notre immense sélection de stores et toiles de fenêtres dès aujourd'hui!

Maintenant 120 supermagasins en Amérique du Nord!

Appelez 1-800-254-6377 pour le supermagasin le plus près de chez vous www.lemarchedustore.com

Gatineau (819) 243-44561080, boul Maloney ouest
Dans l'entrée principale des Promenades de l'Outaouais, en face du Brault et Martineau

RABAIS ADDITIONNELS sur nos bas prix du fabricant! Les prix annoncés incluent les rabais indiqués sur les coupons.

10\$ DE RABAIS	20\$ DE RABAIS	50\$ DE RABAIS	100\$ DE RABAIS
-----------------------	-----------------------	-----------------------	------------------------

sur achats de plus de 50\$ chez Le Marché du Store™. Présenter le coupon en plaçant votre commande. Ne peut être appliqué aux achats antérieurs. Ne peut être jumelé avec aucune autre offre. Un coupon par magasin. EXPIRE LE: 24 juin, 2001 CODE 1868

sur achats de plus de 100\$ chez Le Marché du Store™. Présenter le coupon en plaçant votre commande. Ne peut être appliqué aux achats antérieurs. Ne peut être jumelé avec aucune autre offre. Un coupon par magasin. EXPIRE LE: 24 juin, 2001 CODE 1868

sur achats de plus de 250\$ chez Le Marché du Store™. Présenter le coupon en plaçant votre commande. Ne peut être appliqué aux achats antérieurs. Ne peut être jumelé avec aucune autre offre. Un coupon par magasin. EXPIRE LE: 24 juin, 2001 CODE 1868

sur achats de plus de 500\$ chez Le Marché du Store™. Présenter le coupon en plaçant votre commande. Ne peut être appliqué aux achats antérieurs. Ne peut être jumelé avec aucune autre offre. Un coupon par magasin. EXPIRE LE: 24 juin, 2001 CODE 1868



Week-end en folie



La Culture et les arts

par Yolande Rivard

Rien n'est plus plaisant que de vagabonder au fil de la route et de découvrir, chemin passant, un joli village qui offre non seulement un site merveilleux face au fleuve Saint-Laurent et aux Mille-Îles mais également du bon théâtre, une intéressante galerie d'art, ainsi qu'un hôtel rempli d'histoire.

Le nom du village, Gananoque, entre Cornwall et Kingston, sur les bords du majestueux fleuve, face aux Mille-Îles. Après avoir quitté la 401, on y accède par la rue Stone, nommée en mémoire du prospère commerçant du Connecticut Joel Stone qui, fidèle à la couronne britannique, fuya la révolution américaine en 1792 et hérita d'un domaine de la Couronne de 700 hectares aux abords de la rivière Gananoque.



Orné de fleurs multicolores et de jardins romantiques, garni de meubles d'époque, le Gananoque Inn est un endroit de rêve pour une agréable détente et de multiples découvertes.

Bordée de magnifiques demeures, la rue réserve une surprise à sa toute fin : le Gananoque Inn dont on devine facilement le caractère historique... et pour cause... Avant d'être rasé par le feu en 1950, l'édifice avait d'abord abrité, de 1880 à 1890, une compagnie réputée pour ses voitures à cheval et ses traîneaux. Après le transfert de la Gananoque Carriage Company à Brockville en 1894, l'édifice fut transformé en un luxueux hôtel où séjourna, entre autres, Thomas Edison. Reconstitué après le désastreux incendie, l'hôtel était dans un piteux état lorsque l'actuel propriétaire en prit possession et le rénova de fond en comble tout en lui laissant son cachet historique...

Même si le Gananoque Playhouse, situé à quelques minutes de l'hôtel, est parfois hanté par le fantôme du voisin qui se noya malencontreusement en tombant de son quai, il n'en offre pas moins l'occasion de rire à gorge déployée avec la pièce qui marque le début de sa saison estivale. « Hay Fever », une des meilleures sinon la meilleure pièce de Noël Coward, présente des invités de fin de semaine aux prises

Escapade culturelle au cœur des Mille-Îles



Pour une dernière fois ce samedi soir, la famille Bliss de Noël Coward se fiche éperdument de ses invités sur la scène du Gananoque Play House.

avec les manières étranges d'une famille d'artistes si peu conventionnelle. Les comédiens glanés ici et là, de Toronto ou d'ailleurs, sont dignes de louange et provoquent le rire sans avoir recours à l'excès.

La galerie d'art Vaga, située dans l'édifice offert à la ville de Gananoque par un ancien résident qui fit fortune dans l'ouest américain, est très agréable à visiter non seulement par ses locaux vastes et éclairés munis de causeuses d'époque, mais par les créations d'artistes de la région dont les sujets d'intérêt sont variés.

Layne R. Larsen, qui reçut son premier set de peinture à l'huile à l'âge de dix ans, a une préférence marquée pour les oiseaux qu'il sait peindre avec beaucoup de minutie et de réalisme. Après des études à l'Université Queen, Mary E. Crawford, donne du relief par sa palette colorée aux édifices historiques et aux embarcations de plaisance qui sillonnaient autrefois le Saint-Laurent. Quant à Arthur Sherman Wright, élevé « sur la rivière » et gradué de Queen, il fait revivre de son pinceau alerte et précis, les anciens bateaux à vapeur tel que le « New Island Wander » qui faisait visiter les Mille-Îles aux touristes ébahis.



Mary E. Crawford, huile.

SL
Sam Lévy & Associés Inc.
Syndics de faillites
Conseillers en insolvabilité
ROBERT BÉLAIR
PROBLÈMES FINANCIERS ?
NOUS AVONS LA SOLUTION

- Faillites personnelles & corporatives - propositions
- Consultation initiale sans frais

Rendez-vous flexibles
 142, de Varennes, unité 9, Gatineau (bureau secondaire)

568-5554
 276, St-Jacques, suite 926, Mt (514) 282-9999 (bureau principal)

Le Car de l'Opéra fait des heureux !

NOUVELLE PROGRAMMATION 2001

Joliette 20-22 juillet
DÉCOUVERTE DE LANAUDIÈRE
Son histoire et sa nature, bergerie, miellocie, chutes, îles, réserve faunique et aquatique

«LES PARAPLUIES DE CHERBOURG»
Comédie musicale inspirée du film et des chansons de Michel Legrand

L'OSM ET VERDI
Soirée d'opéra sous les étoiles

Toronto 24-25 août
«THE LION KING»
et «MAMMA MIA»
Spectaculaire... éblouissant!
Magie des rythmes de l'Afrique et des chansons du groupe Abba

France 5 au 19 octobre
BORDEAUX, NANTES, LE PERIGORD
Paysages grandioses, grottes préhistoriques, châteaux du Moyen-Âge, bon vin, bonne bouffe, un seul hôtel, Croisière et circuit en autocar

561-6818
 Le Car de l'Opéra, Voyages des Tropiques

Les Laurentides... un toast à l'été !

si près... si beau... si bon!
 Hôtel de 72 chambres entouré de jardins avec plage et lac privés, piscine, tennis, pistes de randonnée et piste cyclable de 200 km, 4 golfs et 4 théâtres d'été à proximité.

L'Hôtel Far Hills est reconnu parmi les meilleures tables des Laurentides. Piano-bar.

Val-Morin (Québec) J0T 2R0
 1 800 567-6636
 de Mt 990-4409
 www.farhillsinn.com

Juillet : « École de peinture » Août : « École de tennis »
188 \$ p.p. (2 nuits / 3 repas)

- 70 CHAMBRES CHAMPÊTRES
- CUISINE RAFFINÉE
- PRESTIGIEUSE CAVE À VIN
- PISCINE EXTÉRIEURE CHAUFFÉE
- TENNIS, PÉDALOS, CANOTS
- BICYCLETTES SUR PLACE
- VERT ET TERRAIN DE PRATIQUE

De notre site, accès direct à plus de 200 km de pistes cyclables

Hôtel La Sapière
 Val-David, Québec

Depuis plus de 50 ans La Signature par excellence

Forfait Séjour parfait
 À partir de **220\$***

- 2 nuits d'hébergement
- 2 soupers (5 services)
- 2 petits déjeuners
- Accès aux pistes cyclables

Autres FORFAITS

- La Soirée
- Romantique
- Vêlo
- Théâtre d'été
- Croisière
- Golf
- Séjour du gourmet

Val-David: (819) 322-2020
 Télécopieur: (819) 322-6510
 Courriel: sapiere@polyinter.com

1244, Chemin de La Sapière, Val-David (Québec)
 Ligne SANS FRAIS: (800) 567-6635
 Site Internet: <http://www.sapiere.com>

Plage privée
 Embarcations
 Tennis
 Golf
 Centre équestre
 Club sportif complet
 Piscine intérieure
 Centre de santé
 Restaurant & Bar
 Terrasses
 Camp de jour
 Vélo de montagne

Allô les vacances!
 à partir de **59\$*** par personne

Et plus encore...
 *Chambre en occupation double, incluant le petit déjeuner complet
 Valde jusqu'au 31 octobre 2001 inclusivement

Hôtel Le Chantecler
 Centre de villégiature et de santé
 1 800 363-2420
 www.lechantecler.com

Sainte-Arèle, au cœur des Laurentides
 À 45 minutes de Montréal
 Sortie 67 de l'Autoroute 15 Nord
 Tél. : (450) 229-3555
 Téléc. : (450) 229-5593

Centre de vacances et de plein air
Le P'tit Bonheur

Formule «CLUB» tout compris
 à partir de **102\$** par pers. taxes en sus

Avec ou... sans les enfants !*

incluant:
 2 nuits
 5 repas
 animation

*GARDERIE DISPONIBLE

1-800 567-6788
 www.ptitbonheur.com



Week-end expositions

Vérité, Devoir, Vaillance - Le Collège militaire Royal du Canada, 1876-2000

Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 28 octobre 2001.

«Images d'un artiste chasseur» Kiakshuk

Musée des Beaux-Arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 28 octobre.

Jaillir de l'ombre - perspectives photographiques des Premiers Peuples

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, à Hull, jusqu'au 6 janvier 2002.

Les pêches de la côte est du Canada

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, à Hull, jusqu'au 24 février 2002.

BONJOUR DES GENS D'AFFAIRES



Luc Lanoue
L'Atelier du pêcheur, Gatineau

Luc est pêcheur depuis sa naissance. Propriétaire du commerce avec son père, il a tout un bagage d'expérience dans cette boutique à découvrir. Il souhaite la bienvenue à tous ! Dans ses temps libres la pêche, le camping mais surtout le plus de temps possible avec l'amour de sa vie, Nancy.



Rachel Lemire
Resto Piz'za'za à Hull

Employée depuis 9 ans pour l'homme d'affaires François Fortier qui, selon Rachel est le meilleur patron. Elle a débuté avec M. Fortier aux Quatre Jedis. Servir c'est le plaisir d'être en contact direct avec ses clients. Elle adore son métier. Artiste de profession, elle est graphiste, recycle les vieux meubles et surtout étudiante de la vie pour la vie. Une passionnée, une vraie !



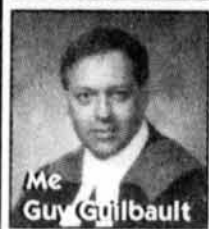
Christine Côté
Sam Snead's, Aylmer

Employée depuis 1 an déjà comme serveuse, Christine fait un excellent travail et invite tout le monde à découvrir ce restaurant unique au Château Cartier. Le contact avec les gens, la bonne humeur et le plaisir, voilà les raisons qu'elle aime son travail. La plage, «roller blade» et le vélo sont ses loisirs.



Charlaïne Watier
Villa Toyota, Hull

Aider les gens à choisir, s'assurer qu'ils font le bon choix et échanger avec eux, voilà les raisons qu'elle adore le domaine de l'automobile. Les 3 enfants, neveux, nièces sont gâtés pourri avec Charlaïne, comme ses clients d'ailleurs. Tout ce qui s'appelle la nature sont ses moments de détente.



Services Juridiques de Qualité

- DROIT FAMILIAL
- DROIT CIVIL
- RESPONSABILITÉ CIVILE
- DROIT CRIMINEL ET PÉNAL

Guitard, Guilbault, Tétreault
28, rue Nicolet • Hull (Québec) J8Y 2J4
Tél. : (819) 770-9704 • Fax : (819) 770-4256

Carrière-Sablère de L'Ange-Gardien

(Excavation Pierre Dagenais Inc.)

- TERRE à GAZON (top soil)
- COMPOST PUR
- TERRE à POTAGER
- MÉLANGE à PLANTATION

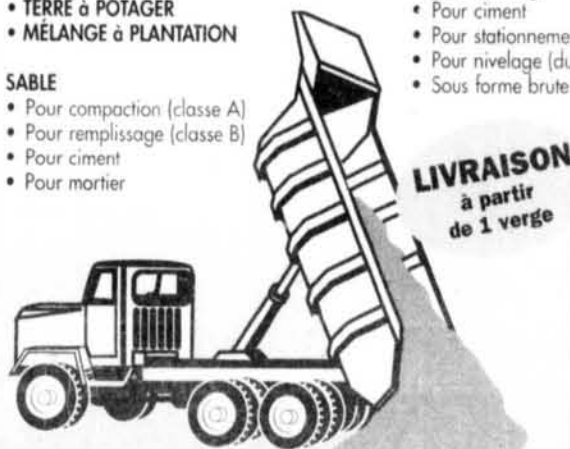
SABLE

- Pour compaction (classe A)
- Pour remplissage (classe B)
- Pour ciment
- Pour mortier

PIERRES CONCASSÉES

- Pour drainage
- Pour ciment
- Pour stationnement
- Pour nivelage (dust)
- Sous forme brute

Nous nous assurons du chargement de votre camion, remorque, etc...



LIVRAISON à partir de 1 verge



730, chemin Filion, L'Ange-Gardien
(819) 281-0797 (819) 281-4040



La formation professionnelle



Centre de formation Vision-Avenir
30, boul. St-Raymond, Hull, Qc, J8Y 1R6
819-771-7620

Programmation 2001 - 2002

Nous offrons des cours de formation professionnelle dans les trois secteurs de la santé, de la fleuristerie et du commerce :

	Septembre 2001	Novembre 2001	Janvier 2002
Santé, assistance et soins infirmiers	QUELQUES PLACES		
Santé, assistance et soins infirmiers		• (Soir)	
Assistance aux bénéficiaires	COMPLET	QUELQUES PLACES	•
Assistance aux bénéficiaires		• (Soir)	
Assistance familiale et sociale		•	•
Assistance dentaire	QUELQUES PLACES		•
Fleuriste	QUELQUES PLACES		
Secrétariat	•	•	•
Comptabilité	•	•	•

Santé, assistance et soins infirmiers QUELQUES PLACES

Santé, assistance et soins infirmiers • (Soir)

Assistance aux bénéficiaires COMPLET QUELQUES PLACES •

Assistance aux bénéficiaires • (Soir)

Assistance familiale et sociale •

Assistance dentaire QUELQUES PLACES •

Fleuriste QUELQUES PLACES

Secrétariat • • •

Comptabilité • • •

(819) 771-7620 POSTE 229



"Hommage au Bénévolat"

Le club Kiwanis Clé d'Or de l'Outaouais remercie chaleureusement les personnes qui ont participé à la soirée

HOMMAGE AU BÉNÉVOLAT

sous la présidence d'honneur de

Madame Antonine Boulay

félicite les principaux lauréats

- Lionel Bonhomme** - Association des bénévoles du CHSLD
- Madeleine Ferland** - Maison Mathieu-Froment Savoie
- Jean Villeneuve** - Maison de l'Amitié
- Claudette Poirier** - Association de la Fibromyalgie de l'Outaouais
- Gabrielle Fortin** - Association pour personnes souffrant de douleurs chroniques

SINCÈRES REMERCIEMENTS À NOS BIENFAITEURS ET COMMANDITAIRES OFFICIELS

LES DÉPUTÉS

MARCEL PROULX et ROCH CHOLETTE
ET LE MAIRE ROBERT LABINE

- La Banque Nationale • La Bijouterie Richer & Snow
- Le Café-Bistro L'Espresso • Le Café Henry Burger
- La Caisse Desjardins de l'Île-de-Hull • Le Casino de Hull
- Le Club de golf Le Dôme • Ginsberg Gingras • L'Imprimerie Vincent Ltée
- Le Petit Train à Vapeur • Le Restaurant L'Orée du Bois
- Le Restaurant Le Pied de Cochon • Restaurant Le Tartuffe
- La Caisse populaire St-Joseph





**Les aventuriers de l'Empire –
Les Canadiens et la
guerre d'Afrique du Sud
(1899-1902)**

Musée canadien de la guerre, 330, promenade
Sussex à Ottawa, jusqu'en novembre 2002.

Résonance

Musée canadien des civilisations, 100, rue
Laurier, à Hull, jusqu'au 31 mars 2002.

Les Matériaux

Musée canadien des sciences et de la technologie,

Week-end expositions

1867, boul. Saint-Laurent à Ottawa, jusqu'en 2002.

Expositions permanentes

« Tous à bord du train nature »

Musée canadien de la nature, 240, rue McLeod à
Ottawa, en cours.

« Au troc nature ! »

Musée canadien de la nature, 240, rue McLeod à
Ottawa, en cours.

La guerre de Corée

Musée canadien de la guerre, 330, promenade
Sussex à Ottawa, en cours.



ASSOCIATION PROVINCIALE
DES CONSTRUCTEURS D'HABITATIONS DU QUÉBEC INC.

VOUS INFORME

**La ventilation
Par ici, l'air frais !**

Au milieu des années 80, l'économie de l'énergie est devenue une préoccupation majeure. Elle a pris plusieurs formes, dont celle de mieux isoler les maisons pour réduire les coûts de chauffage. Les normes qui gèrent l'étanchéité de l'enveloppe du bâtiment - fondations, murs extérieurs, toiture - et les divers procédés de calfeutrage font cependant en sorte que l'air de nos maisons crée des conditions d'humidité élevées. Il faut alors s'assurer de la qualité de l'air ambiant, mais à quel prix ? Voyons d'abord quelles sont les sources de pollution qui peuvent rendre l'air de nos maisons malsain.

Des sources surprenantes !

Les consommateurs québécois vivent dans des maisons neuves de mieux en mieux isolées; ou encore, dans des maisons plus anciennes qu'ils ont adaptées aux nouvelles normes d'isolation et d'étanchéité. Cependant, ils n'ont pas changé leurs habitudes de vie pour autant. Ainsi, ils continuent de faire bouillir de l'eau pour les pâtes alimentaires sans activer la hotte de la cuisinière, d'étendre leur lingerie dans la salle de bain ou de faire sécher les habits de neige au sous-sol, d'entrer trois cordes de bois dans l'atelier ou de se prélasser dans une baignoire à remous une heure tous les soirs, sans se soucier du taux d'humidité qui monte.

Voici d'autres sources de pollution de l'air ambiant assez surprenantes. Des vêtements ramenés de chez le nettoyeur, rangés immédiatement dans le placard sans avoir d'abord été aérés entre 30 et 45 minutes. Une feuille d'assouplissant textile dans la sècheuse à chaque brassée. Les cinq enfants en visite qui, forcément, respirent et produisent de l'humidité toute la journée. Une serre qui fait concurrence au jardin botanique. Des produits ménagers rangés sous l'évier de la cuisine et dont les couvercles ou bouchons ne sont pas fermés hermétiquement.

Du gros bon sens aux gros sous

Il y a pourtant un moyen bien simple de faire entrer l'air frais : ouvrir les fenêtres ! Mais comme le consommateur averti ne veut pas " chauffer l'extérieur ", il s'abstient d'avoir recours à une solution aussi élémentaire. Il préférera installer un échangeur d'air qui évacue autant de chaleur à l'extérieur, de façon plus subtile mais tout aussi coûteuse ! Si l'on ne règle pas le problème à la source et si l'on ne change pas ses habitudes de vie, l'extracteur va fonctionner 24 heures sur 24, et maintiendra les coûts de chauffage élevés.

Le consommateur peut aussi opter pour un récupérateur de chaleur, dont l'efficacité se situe entre 60 % et 80 %. Cet appareil réchauffe l'air frais qui entre de l'extérieur avant de le distribuer dans la maison. Un récupérateur peut toutefois coûter pas loin de 1 000 \$, sans compter les frais d'installation.

Par ailleurs, une hotte de salle de bain jumelée à un humidistat automatique équipé d'un volet motorisé assurera l'apport d'air frais. Il est préférable que ce volet soit installé à un endroit qui ne provoquera aucun inconfort, comme au sous-sol. Le bruit des ventilateurs de salles de bain est calibré en sones. Le prix des appareils émettant entre 1,5 et 2 sones se situe autour de 125 \$; les moins bruyants, à 0,5 sones, coûtent entre 200 \$ et 300 \$.

Enfin, l'été, on ouvre les fenêtres, et le tour est joué. Sauf au sous-sol, des maisons neuves en particulier, où il est préférable de garder portes et fenêtres fermées et de... chauffer, ce qui permet de réduire les problèmes de condensation sur les murs de fondations humides et froids.

**Voici quelques-uns de nos membres
ENTREPRENEURS SPÉCIALISÉS**

PAVAGE ET ASPHALTAGE	PEINTURE DE BÂTIMENT
PAVAGE GADBOIS RBQ 3043-8014 Marc Gadbois 194, rue Eddy Hull (Québec) J8X 2X3 Téléphone : (819)776-5331	DÉCORATIONS S & R ENR. RBQ 2352-0109 Serge Plouffe 11, rue Osborne Gatineau (Québec) J8P 2C3
PAVAGE MASSIE LTÉE RBQ 2250-4211 Robert Massie 4, rue Bernier Hull (Québec) J8Z 1E8 Téléphone : (819)770-3349	SÉGUIN ET FILS RBQ 2872-8418 Luc Séguin 32, rue Perreault Cantley (Québec) J8V 2V3 Téléphone : (819)643-0968
ASPHALTE V.P.V. HAUTE-RIVIÈRE INC. RBQ 2358-6407 Gaston Valiquette 910, rue Dubé, C.P. 59 St-Aimé-du-Lac-des-Îles (Québec) J0W 1J0 Téléphone : (819)597-2414	PEINTURE-TAPISSERIE-DÉCORATION PEINTURE ET DÉCORATION MARC LÉVESQUE RBQ 8007-6557 Marc Lévesque 645, boul. Wilfrid Lavigne Aylmer (Québec) J9H 5T1 Téléphone : (819)684-8900
PAYSAGISTES-AMÉNAGEMENT EXTERIEUR BO-TERRAIN RBQ 2941-0644 Gilles Pelletier 11, de Varennes Gatineau (Québec) J8T 8G7 Téléphone : (819)568-3802	

**Exiger que votre entrepreneur
soit membre de l'APCHA**



**Personnalité
du mois de
JUIN 2001**



**Monsieur Jean Gauthier,
Propriétaire du Train à vapeur Hull - Chelsea - Wakefield**



Gilles Girouard, directeur général, Bell Canada, Jean Gauthier, président, Train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield, Alain Fredette, président, CCI et Annick Landry, conseillère développement de marchés, Hydro-Québec.

Originaire de Sudbury en Ontario, Monsieur Gauthier réside à Bourget à son adolescence avant de s'installer à Orléans depuis maintenant plus de 40 ans. Son épouse Jeannine Taillefer donne naissance à dix enfants soit cinq filles et cinq garçons. Aujourd'hui, neuf de ses enfants sont mariés et treize petits enfants ont vu le jour suite à ces unions. Monsieur Gauthier a surtout oeuvré comme contracteur général. Ayant bâti le Normandie Hôtel à Orléans, il en a été le propriétaire pendant 25 ans. Il a également construit des bâtisses commerciales, églises et écoles dans l'Est Ontarien et dans la région de la Capitale Nationale.

Il acquiert le Train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield en 1994. Un seul de ses enfants travaille dans l'entreprise soit sa fille Louise.

Depuis Vancouver à l'Ouest du pays ce Fleuron du tourisme en Outaouais est le 2^e train à vapeur. Il possède une voie ferroviaire s'étendant sur 32 kilomètres dans la région.

L'entreprise emploie environ 80 employés en haute saison. Au début des opérations en 1994, l'achalandage était de 25 000 personnes. Depuis la saison 2000 cet achalandage se situe à 50 000 personnes.

Pour une durée aller-retour de cinq heures avec arrêt à Wakefield, l'an passé ils ont servi 12 000 repas sur une période de 10 semaines.

La clientèle pour les Trains de jour est composée à 70% de gens de l'extérieur et 30% de clientèle régionale. Pour ce qui est des trains gastronomiques, 90% de l'achalandage vient d'une clientèle régionale et 10% de l'extérieur.

La majorité des employés sont de la région et Monsieur Gauthier se fait un devoir d'encourager les entreprises locales pour ses biens et services.

L'entreprise de Monsieur Gauthier a été une des entreprises finalistes aux Excelors en 1997. Il a été honoré comme Personnalité 2000 à l'Association Touristique de l'Outaouais.

Ce projet touristique est devenu au fil des cinq dernières années un moteur de développement économique pour l'Outaouais. Depuis 1997, sept prix ont été décernés à l'entreprise tant au niveau régional que provincial.

La Chambre de Commerce et d'industrie de l'Outaouais est fière de souligner cet important apport économique en honorant Monsieur Jean Gauthier comme Personnalité du mois de juin.

AGENDA

- 12 juin :** Tournoi de golf annuel
Club de golf Mont-Cascades
 - 19 juin :** Assemblée Générale Annuelle
Hôtel de ville de Buckingham, 515, rue Charles
 - 24 novembre :** Gala des Gens d'affaires de la CCI
- Pour toutes informations**
Tél. : 243-2246 Téléc. : 243-3346 Courriel : ccio@qc.aira.com

**Besoin d'un nouveau système téléphonique ?
Un système de messagerie vocale intégré ?**

OUI vous avez une alternative



- Vente, service, réparation et formation
- Installation de câblage téléphonique et informatique
- Relocalisation

Jean-Claude Des Rosiers
Président
Tél.: (819) 770-7171
Courriel : jcdr@videotron.ca





Week-end expositions

« Un habitat dans le parc du Lac Lemay »

exposition archéologique, Écomusée de Hull, 170, rue Montcalm à Hull.

« Unissons-nous sous la bannière »

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier à Hull.

Trésors de la mémoire

Archives nationales du Canada, 395, rue Wellington à Ottawa.

Les Fêtes du patrimoine

Archives nationales du Canada, 395, rue Wellington à Ottawa.

Au boulot !, Un siècle de travail au Canada

Archives nationales du Canada, 395, rue Wellington à Ottawa.

Fêtes et lumières

Archives du marché, 136, rue St-Patrick à Ottawa.

Soyez à l'écoute

Centre de préservation de Gatineau, 625, boul. du Carrefour à Gatineau.

Les Premiers Ministres du Canada

Centre de préservation de Gatineau, 625, boul. du Carrefour à Gatineau.

TERRAINS RÉSIDENTIELS AVEC SERVICES

À partir de

18 000\$

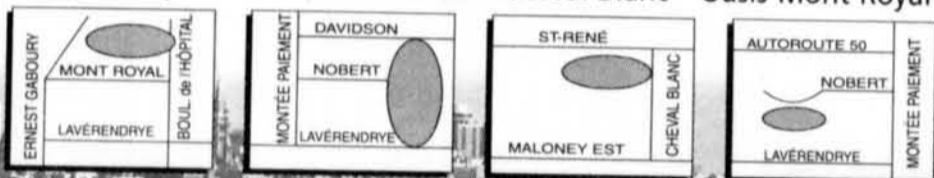
FINANCEMENT DISPONIBLE, AUCUN INTÉRÊT.

- Près des écoles, hôpital et centre-ville
- Gaz naturel
- Parc et pistes cyclables
- Terrains boisés
- Aucune taxe d'amélioration
- Services sous-terrains
- Vue panoramique

Pour information :
JEAN COSTA
663-8410

4 EMPLACEMENTS

Le Mont-Royal – Les Grands Ravins – Cheval Blanc – Oasis-Mont-Royal



Évadez-vous dans votre propre cour!

Piscine creusée 126,67\$ par mois

Piscine creusée tout équipée et installée, incluant trottoir en béton, à partir de 126,67 \$ par mois (Taxes incluses)

Coast Spa à partir de 62,00\$ par mois

Piscine hors-terre 62,00\$ par mois

Réparation de pompe 89,95\$

- Mise au point
- Vérification complète
- Prêt en 48 heures, service garanti
- Garantie de 90 jours (pièces et main-d'œuvre)

E-Z Vac pour piscine hors 175,00\$

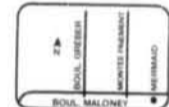
Venez visiter notre salle de démonstration



Établi depuis 1965
Mermaid
PISCINES • SPAS

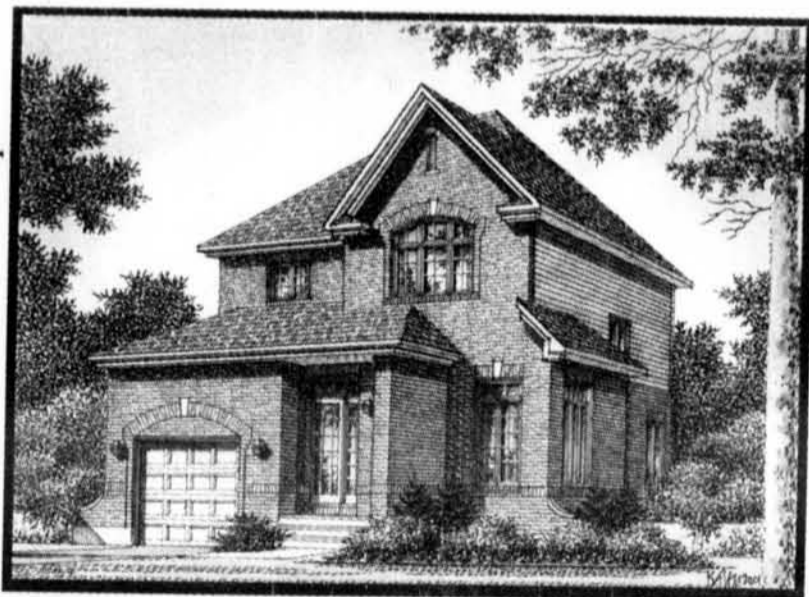
440, boul. Maloney Ouest (819) 643-2574

Du lun. au ven., de 9 h à 21 h
samedi, de 9 h à 17 h
dimanche, de 10 h à 17 h



Achetez Maintenant!
POUR POSSESSION AUTOMNE 2001

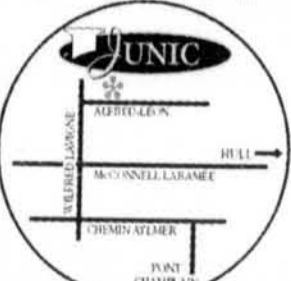
Normandie 1636 p.c.



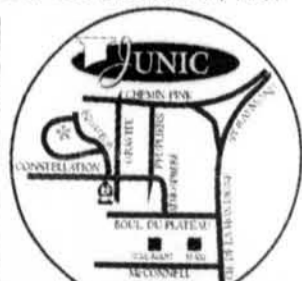
Manoir Lavigne
245, Alfred Léon, Aylmer

Le Plateau
54, Constellation, Hull

684-9787



595-5962



#RBQ 2346-5966-46

095001-1430197

Bureaux des ventes
lundi au jeudi 13h à 20h,
samedi et dimanche 12h à 17h,
Jours fériés 12h à 17h

VISITE VIRTUELLE
www.junic.ca

AIR CLIMATISÉ

C'est rafraîchissant!



Rabais du manufacturier 300 \$*

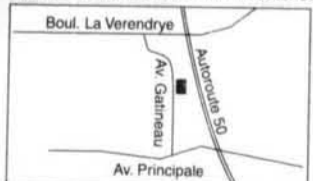
Air climatisé central installée en dedans de 48 heures

(suite à approbation de crédit)

Problèmes d'allergies? Nous avons la solution!

Le plus important marchand de chauffage, ventilation et climatisation en Outaouais.

Visitez notre salle de montre.



* 300\$ CDN APPROX.

Le **Centre du Confort**
BARETTE ET BERNARD INC.

RBQ 8101-7832-50

128, Avenue Gatineau, Gatineau 243-1160

TIRAGE D'UN BBQ

Nom : _____

Adresse : _____

Tél. : _____

Déposez votre coupon à l'adresse ci-haut.
Tirage 15 juin 2001. Aucun achat requis.

<p>NUTRITION Sports Fitness</p> <p>925, boul. de la Carrière, Hull (près du casino) 770-1217</p>	<p>Bicycle d'exercice Vente de fin de saison à partir de 99,00\$ Non tel qu'illustré Quantité limitée</p>	<p>DÉCRASSER VOTRE SYSTÈME AVEC LA CURE LA PLUS VENDUE AU QUÉBEC</p> <p>10\$ de rebais Rég. 52.99 47\$</p> <p>Jusqu'au 23 juin 2001</p>	<p>99,99\$ Roue pour abdominaux Tel que vue à la télé 69,99\$</p> <p>Plus grand vendeur en Amérique du Nord Jusqu'au 23 juin 2001</p>	<p>FABAIS</p> <p>VOUS AVEZ DU POIDS À PERDRE AVANT L'ÉTÉ? LA SOLUTION : 60 capsules rég. 22,99\$</p> <p>L'offre prend fin le 23 juin 2001</p>
---	---	---	---	---

LE PLUS GRAND SPÉCIALISTE DU CONDITIONNEMENT PHYSIQUE POUR LA MAISON.



Week-end visuel

Lorsque l'aquarelle s'agence avec la beauté de la nature

4e exposition champêtre d'Aline Grégoire Jolicoeur

Marie-Eve Bouchard

Longtemps Aline Grégoire Jolicoeur caressait le rêve de voir son paradis arrière transformé en vaste salle d'exposition extérieure. Mais jamais elle n'aurait cru qu'un jour ce projet verrait le jour et tiendrait même sa quatrième édition. Une invitation à découvrir les beautés de l'imaginaire de neuf aquarellistes de la région mariées à la magnificence d'une nature qui revêt ses plus beaux atours pour l'occasion.

C'est peut-être le coup d'œil agréable, le côté sympathique de l'exposition ou tout simplement la qualité des artistes qui y exposent qui fait de l'authenticité de cette exposition champêtre. N'empêche qu'à chaque année, Mme Grégoire Jolicoeur et ses compagnes étendent leur chapelet sur la corde à linge... «On est à la merci de la température, mais quand il fait beau, c'est tellement agréable à la fois pour les visiteurs et pour les artistes d'exposer dans ce cadre enchanteur», souligne Mme Grégoire Jolicoeur.

Pour cette quatrième exposition, les visiteurs pourront observer les œuvres de Claude Deschênes, Brigitte Durand, Diane Groulx, Sylvie Hovington, Lise Massicotte, Claire Nadeau, Françoise Racine, Hélène Cléroux-Desjardins et bien sûr Aline Grégoire Jolicoeur.

De petites attentions...

Avec de l'énergie à revendre du haut de ses 72 ans, Mme Grégoire Jolicoeur ne ménage en rien ses efforts pour faire de ces deux journées d'exposition, soit le 10 et 17 juin, une expérience en soi. Plantes à refaire, gazon à entretenir, kiosques à aménager, réunion pour concocter l'événement sans ménager un accueil tout spécial aux visiteurs... Il ne faudrait pas aussi oublier toutes les attentions qui sont greffées à l'exposition. «Nous avons deux musiciens

Richard Lapointe et Denis St-Onge qui viendront mettre un peu d'ambiance et comme l'exposition se déroulera pendant la Fête des Pères, en plus de nos œuvres habituelles, on retrouvera des œuvres sur le thème de la paternité. Et il y aura un prix de présence, soit le tirage d'une aquarelle de Lise Massicotte d'une valeur de 125 \$», mentionne l'organisatrice.

Pour cette artiste dans l'âme qu'est Aline Grégoire Jolicoeur, peindre est pour elle un moment de grâce, voire même une bénédiction inespérée. En effet, ce n'est qu'à 50 ans que Mme Grégoire Jolicoeur a osé tenter l'expérience des arts visuels. «Je n'avais jamais dessiné de ma vie. Je croyais n'avoir aucun talent en dessin. Mais j'avais lu dans une revue que tout le monde pouvait dessiner, que c'était simplement le côté droit du cerveau qu'on n'avait négligé de développer. J'ai voulu savoir si tout cela était vrai...», raconte la charmante dame. «J'étais donc loin de m'imaginer qu'un jour j'aurais six expositions à mon actif et encore moins que j'exposerais mes toiles et celles de mes collègues dans ma cour», ajoute-t-elle.

Exposition champêtre, les 10 et 17 juin, de 11 h à 17 h au 37, rue St-Dominique à Hull. Informations : Aline au 777-8543 ou Diane au 684-7572.



Chevalets, aquarelles et amateurs d'œuvres d'art envahissent l'arrière de la demeure d'Aline et Raymond Jolicoeur lors de l'exposition champêtre qui aura lieu cette année, les 10 et 17 juin.

Partout en Outaouais pour mieux vous servir

POSSESSION RAPIDE 1^{ER} JUILLET 2001

À PARTIR DE 699\$/MOIS

VENTE D'INVENTAIRE

<p>BUNGALOW</p>  <p>Spinnelle</p> <p>1152 DE NEUVILLE 3 c.c., bois franc : salon, s. à manger, corridor, céramique : cuisine et s. de bains.</p>	<p>SEMI DÉTACHÉ</p>  <p>Moussaillon</p> <p>1847, RUE PARISIEN 2 c.c., walkout accès à la rivière, gaz naturel</p>	<p>SEMI DÉTACHÉ</p>  <p>Moussaillon</p> <p>1887, RUE PARISIEN 2 c.c., gaz naturel, walkout accès à la rivière.</p>	<p>BUNGALOW JUMELÉ</p>  <p>Diamant</p> <p>1907, RUE PARISIEN 2 c.c., s.-sol fini au complet avec s. de bains et walkout, accès à la rivière.</p>
<p>SEMI DÉTACHÉ</p>  <p>Équipage</p> <p>1883, RUE PARISIEN 2 c.c., s. de bains, gaz naturel, walkout accès à la rivière.</p>	<p>SEMI DÉTACHÉ</p>  <p>Équipage</p> <p>107, RUE BELMONT 2 c.c., s. gaz naturel, terrain de coin.</p>	<p>BUNGALOW</p>  <p>Diamant</p> <p>120, RUE CHALIFOUX 2 c.c., s.-sol fini au complet avec s. de bains décoration moderne.</p>	<p>BUNGALOW</p>  <p>Diamant</p> <p>134, RUE CHALIFOUX 2 c.c., s.-sol fini au complet grand terrain.</p>
<p>2 ÉTAGES AVEC LOFT</p>  <p>Commandant</p> <p>392, RUE CHALIFOUX 3 c.c. + loft, bois franc au salon, gaz naturel.</p>	<p>SEMI DÉTACHÉ</p>  <p>Équipage</p> <p>15, RUE CORMIER 2 c.c., gaz naturel, centre-ville, décoration au choix du client.</p>	<p>SEMI DÉTACHÉ</p>  <p>Équipage</p> <p>19, RUE CORMIER 2 c.c., gaz naturel, possibilité finir s.-sol au goût du client.</p>	

ATTENTION GENS DE MÉTIERS

<p>Plomberie</p> <p>Cellulaire: 328-3670 pagette: 231-1543</p> <p>Les Services SYLVAIN</p> <p>Plomberie, rénovations et nettoyage d'égouts</p>	<p>Rénovations</p> <p>Peinture et Rénovation R.L.</p> <ul style="list-style-type: none"> Peinture int./ext., gyproc et joints Finition de sous-sol Menuiserie, tuile, céramique Licencié R.B.Q., #8241-4103-51 Garantie écrite sur tous les travaux <p>POUR ESTIMER LES TRAVAUX 663-7485 cell. 664-2690</p>
<p>Rénovations</p> <p>M.P. CONTRACTEUR</p> <ul style="list-style-type: none"> Nouveau dans la région Rénovation neuve/usagée Travail de qualité garantie Estimation gratuite Escompte pour aînés(es) Licencié R.B.Q. 8225-8237-26 <p>685-1608 (MAURICE)</p>	<p>Rénovations</p> <p>LES RÉNOVATIONS LOUMAY INC.</p> <p>246-3204</p> <p>ENTREPRENEUR GÉNÉRAL FINANCEMENT DISPONIBLE avec le PROGRAMME RÉNO-PRÊT</p> <p>RABAIS 40% sur portes et fenêtres Licence RBQ 8802-8381-52</p>
<p>Rénovations</p> <p>BJM Rénovation</p> <ul style="list-style-type: none"> Résidentiel / Commercial cuisine / salle de bain sous-sol / armoire cuisine vanités de salle de bains <p>771-2084 ou 775-2431</p>	<p align="center"><i>Espace disponible</i></p>
<p align="center"><i>Espace disponible</i></p>	<p>Paysagiste</p> <p>ENTRETIEN PAYSAGER</p> <ul style="list-style-type: none"> Tonte de gazon Taille de haie Émondage/Abattage Autres travaux divers (20 ans d'expérience) <p>Estimation gratuite 664-0545/669-1345</p>

Les Habitations Bouladier

BÂTISSEUR DE RÊVES
Tél. : **568-0884**
www.habitationsbouladier.com

« Le Charentais »

à Gatineau **643-4404**

à Aylmer **684-0111**